

KK484 139 / G929 230

KK484 140 / G929 231

- | | | |
|-----|-----|-------------------------------|
| 1) | D | - Bedienungsanleitung |
| 2) | CZ | - Návod k obsluze |
| 3) | DK | - Betjeningsvejledning |
| 4) | E | - Manual de instrucciones |
| 5) | EST | - Kasutusjuhend |
| 6) | F | - Instructions d'utilisation |
| 7) | GB | - Operating manual |
| 8) | H | - Kezelési útmutató |
| 9) | I | - Istruzioni per l'uso |
| 10) | N | - Bruksanvisning |
| 11) | NL | - Handleiding |
| 12) | P | - Manual de instruções |
| 13) | PL | - Instrukcja obsługi |
| 14) | RO | - Instrucțiuni de utilizare |
| 15) | RUS | - Руководство по эксплуатации |
| 16) | S | - Bruksanvisning |
| 17) | SF | - Käyttöohje |
| 18) | SK | - Návod na obsluhu |
| 19) | SLO | - Navodila za uporabo |
| 20) | TR | - Kullanma Talimatı |



B e d i e n u n g s a n l e i t u n g

S i c h e r h e i t s h i n w e i s e !

ACHTUNG:

Die Instruktionen und Sicherheitshinweise dieser Bedienungsanleitung müssen unbedingt beachtet und eingehalten werden. Bei Nichtbeachtung bzw. Fehlbedienung oder Missbrauch drohen Gefahren

- für den Bediener oder Dritte**
- für das Gerät und andere Sachwerte des Betreibers**

Das Gerät darf nur von Personen betrieben und gewartet werden.

- die hierfür qualifiziert sind**
- die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben**
- die mit den Sicherheitsbestimmungen am eigenen Arbeitsplatz vertraut sind**
- die über einen angemessenen Arbeitsplatz und Werkzeuge verfügen**

I. Hinweise zur sicheren Bedienung:

Für eine sichere Bedienung bitten wir, alle Warnzeichen und Hinweise in dieser Beschreibung und auf dem Gerät vor Inbetriebnahme zu beachten.

- 1. ANDERE PERSONEN ALS DER BEDIENER MÜSSEN WÄHREND DER BENUTZUNG ABSTAND VON DEM GERÄT NEHMEN !**
 - 2. NUR PERSONEN, DIE MIT DEM GERÄT VERTRAUT SIND, SOLLTEN ES BEDIENEN!**
 - 3. NEHMEN SIE DAS GERÄT NUR IN BETRIEB, WENN SIE SICH VORHER VON DEM EINWANDFREIEN ZUSTAND ÜBERZEUGT HABEN! ACHTEN SIE BESONDERS AUF DEN ZUSTAND DER RÄDER, DER HEBEL-VORRICHTUNG, DER GABELN UND HEBE- UND ABSENKKONTROLLE.**
 - 4. BENUTZEN SIE DAS GERÄT NIEMALS AUF ABSCHÜSSIGEN WEGEN.**
 - 5. ACHTEN SIE UNBEDINGT DARAUF, DASS NIEMALS EIN KÖRPERTEIL IN DEN HEBEMECHANISMUS, UNTER DIE GABELN ODER UNTER DIE LADUNG GERÄT. TRANSPORTIEREN SIE NIEMALS PERSONEN!**
 - 6. DER BEDIENER SOLLTE ZUR EIGENEN SICHERHEIT HANDSCHUHE UND SICHERHEITSSCHUHE TRAGEN!**
 - 7. TRANSPORTIEREN SIE KEINE INSTABILE ODER LOSE GESTAPELTE LADUNG!**
 - 8. ACHTEN SIE DARAUF, DASS KEIN KÖRPERTEIL UNTER DIE LADUNG GERÄT!**
-

9. LASSEN DIE DIE LADUNG NICHT SCHWINGEN ODER HERUNTERFALLEN, WENN DAS GERÄT BEWEGT WIRD!
10. DER KRAN IST NICHT FÜR DEN TRANSPORT GEDACHT, ABER FALLS DAS ERFORDERLICH IST, MUSS DIE LADUNG UND DER KRANARM AUF DEN NIEDRIGMÖGLICHSTEN STAND ABGESENKT WERDEN. DER KRAN IST NICHT DAFÜR GEEIGNET LASTEN DAUERHAFT AUFZUNEHMEN. WENN DIE BEDIENUNG BEENDET IST, MUSS DIE LAST KOMPLETT AUF EINE GEEIGNETE FLÄCHE ABGESENKT WERDEN!
11. DIE KAPAZITÄT DES GERÄTES SETZT EINEN TRANSPORT BEI EINWANDFREI AUSBALANCIERTER LADUNG MIT SCHWERPUNKT MITTIG ZU DEN GABELN VORAUS!
12. ALS WEITERES SICHERHEITSMERKMAL IST DER KRAN MIT EINEM VENTIL AUSGESTATTET, DAS EIN ÜBERLADEN DES KRANS VERHINDERT. AN DIESEM TEIL DÜRFEN KEINERLEI EINGRIFFE VORGENOMMEN WERDEN!
13. WERDEN DIESE GRUNDREGELN NICHT BEFOLGT, KÖNNEN VERLETZUNGEN DES BENUTZERS ODER BESCHÄDIGUNGEN DES KRANS ODER DER LADUNG DIE FOLGE SEIN!

II. Verwendung und Betrieb

1. Vor Verwendung des Krans muss das Ventilsystem der Hydraulikeinheit entlüftet werden.
2. Dazu muss das Ventil ausgelöst und mit dem Hydraulikheber mehrere Male hintereinander gepumpt werden.
3. Zum Heben der Last schließen Sie das Ventil und pumpen Sie die Hydraulikeinheit. Am Druckentlastungsventil dürfen keinerlei Eingriffe vorgenommen werden.
4. Zum Absenken der Last öffnen Sie langsam das Ventil, so dass die Last ruckfrei abgesenkt werden kann. Das schnelle Öffnen ist strengstens untersagt.

III. Öl- und Schmiermittelempfehlungen

Hydrauliköl: ISO VG 22

Schmiermittel: Mehrzweckfett z. B. ARAL Aralub 2, BP Mehrzweckfett L2,

Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

In Abständen von 6 Monaten soll der Ölstand überprüft werden. Der Temperatur entsprechend sind folgende Öle zu verwenden:

Temperatur Öl

-5°C – ca. +45° C L-HL 68 Hydraulic oil (equivalent zu ISO VG68)

-15°C - ca. - 5° C L-HL 46 Hydraulic oil (equivalent zu ISO VG46)

Bei der Entsorgung von Altöl sind die gesetzlichen Bestimmungen zu beachten!

Technische Daten

Modell	KK484 139	KK484 140
Kapazität (kg)	500	500
Breite Untergestell (außen) (mm)	950	950
Breite Untergestell (innen) (mm)	800	800
Ausleger max. Länge (mm)	1360	1095
Ausleger min. Länge (mm)	1060	895
Haken max. Höhe (mm)	2150	2080
Haken min. Höhe (mm)	570	295
Nettogewicht (kg)	81	75

EG-Konformitätserklärung
im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC

Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichneten Maschinen aufgrund ihrer Konzipierung, Konstruktion und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entsprechen.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert die Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschinen:	Werkstattkran
Maschinentypen:	41-484139-SK001 (K 484139 – G 929230) 41-484140-SK001 (K 484140 – G 929231)
Einschlägige EG-Richtlinien:	EG-Maschinenrichtlinie (2006/42/EC)
Name des Lieferanten:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresse:	Katharinenstraße 9 20457 Hamburg – Deutschland
Datum:	01.08.2019
Lieferantenunterschrift:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Adressat: 19 / 01 / 2019 Hamburg
Postfach 10 56 29 - D-20038 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

N á v o d k o b s l u z e

Bezpečnostní pokyny!

POZOR:

Instrukce a bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze musí být bezpodmínečně zohledňovány a dodržovány. Při nedbání těchto pokynů popř. při chybné obsluze nebo zneužití hrozí nebezpečí

- pro obsluhovatele nebo třetí osoby,
- pro přístroj samotný a jiné hmotné předměty uživatele.

Přístroj smí být provozován a udržován pouze osobami, které

- jsou pro to kvalifikovány
- si přečetly tento návod k obsluze a porozuměly mu
- jsou obeznámeny s bezpečnostními podmínkami na daném pracovišti
- mají k dispozici přiměřené pracovní místo a nářadí.

I. Pokyny pro bezpečnou obsluhu:

Prosíme, abyste v rámci bezpečné obsluhy dbali všech varovných znamení a pokynů v tomto popisu a na přístroji ještě před uvedením přístroje do provozu.

- 1. BĚHEM POUŽÍVÁNÍ MUSÍ JINÉ OSOBY NEŽ OBSLUHA DODRŽOVAT OD PŘÍSTROJE ODSUP!**
- 2. OBSLUHOVAT PŘÍSTROJ BY MĚLY JEN TY OSOBY, KTERÉ JSOU S NÍM DOBRĚ OBEZNÁMENY!**
- 3. PŘÍSTROJ UVÁDĚJTE DO PROVOZU VŽDY JEN AŽ POTÉ, CO JSTE SE PŘESVEDČILI O JEHO BEZVADNÉM STAVU! ZVÝŠENOU POZORNOST VĚNUJTE PŘEDEVŠÍM STAVU KOL, ZDVIŽNÉHO ZAŘÍZENÍ, VIDLIC A KONTROLY ZDVIHU A POKLESU!**
- 4. NIKDY NEPOUŽÍVEJTE PŘÍSTROJ NA STRMÝCH CESTÁCH.**
- 5. BEZPODMÍNEČNĚ DÁVEJTE POZOR NA TO, ABY SE NIKDY NEDOSTALA ŽÁDNÁ ČÁST TĚLA DO ZDVIHACÍHO MECHANISMU, POD VIDLICE NEBO POD NÁKLAD. NIKDY NETRANSPORTUJTE OSOBY!**
- 6. OSOBA; KTERÁ PŘÍSTROJ OBSLUHUJE, BY MĚLA V ZÁJMU VLASTNÍ BEZPEČNOSTI NOSIT RUKAVICE A BEZPEČNOSTNÍ OBUV!**
- 7. NETRANSPORTUJTE NIKDY NESTABILNÍ NEBO VOLNĚ NA SEBE NASKLÁDANÝ NÁKLAD!**
- 8. DÁVEJTE POZOR, ABY SE BŘEMENO PŘI POHYBU NEKÝVALO NEBO SE NÁHLE NESPUSTILO DOLŮ.**
- 9. V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NEPŘETĚŽUJTE PŘÍSTROJ!**
- 10. JEŘÁB NENÍ PŘEPRAVNÍ ZAŘÍZENÍ, ALE POKUD MUSÍ BÝT BŘEMENO PŘEPRAVENO, SPUSŤTE BŘEMENO A VÝLOŽNÍK DO CO NEJNIŽŠÍHO BODU. JEŘÁB NENÍ DIMENZOVÁN K TOMU, ABY DRŽEL BŘEMENO NEOMEZENOU DOBU. KDYŽ JE PROVOZ UKONČEN, PŘESVĚDČTE SE, ŽE BŘEMENO BYLO SPUSŤENO DOLŮ A ODSTAVENO NA PEVNOU PLOCHU.**
- 11. PŘED KAŽDÝM POUŽITÍM JEŘÁBU PROVÁDĚJTE VIZUÁLNÍ KONTROLU. JEŘÁB, KTERÝ VYKAZUJE POŠKOZENÍ, SE MUSÍ ODSAVIT Z PROVOZU.**

12. DALŠÍM BEZPEČNOSTNÍM ZNAKEM JEŘÁBU JE VYBAVENÍ VENTILEM, KTERÝ ZABRAŇUJE PŘETÍŽENÍ JEŘÁBU. NA TOMTO DÍLU SE NESMÍ PROVÁDĚT ŽÁDNÉ ZÁSAHY.
13. POKUD NEJSOU TATO ZÁKLADNÍ PRAVIDLA DODRŽOVÁNA, MŮŽE BÝT NÁSLEDKEM PORANĚNÍ UŽIVATELE NEBO POŠKOZENÍ JEŘÁBU.

II. Použití a provoz

1. Před použitím jeřábu se musí odvzdušnit ventilový systém hydraulické jednotky.
2. Za tím účelem se musí ventil uvolnit a hydraulickým zvedákem několikrát za sebou zapumpovat.
3. Pro zvednutí břemena zavřete ventil a napumpujte hydraulickou jednotku. Na odlehčovacím ventilu se nesmí provádět žádné zásahy.
4. Pro spuštění břemena dolů pomalu otevírejte ventil, aby bylo možné spustit břemeno bez trhnutí dolů. Rychlé otevírání je co nejpřísněji zakázáno.

III. Doporučené oleje a doporučená maziva

Hydraulický olej: ISO VG 22

Mazivo: Víceúčelové mazivo, např. ARAL Aralub 2, BP víceúčelové mazivo L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

S odstupem vždy šesti měsíců je třeba přezkoušet stav oleje. Podle dané teploty je třeba užívat následující oleje

Teplota Olej

-5°C až +45°C L-HL 68 Hydraulic oil
(ekvivalentní k ISO VG68)

-15°C až -5°C L-HL 46 Hydraulic oil
(ekvivalentní k ISO VG46)

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	KK484 139	KK484 140
Kapacita (kg)	500	500
Šířka podstavce (vnější) (mm)	950	950
Šířka podstavce (vnitřní) (mm)	800	800
Max. délka výložníku (mm)	1360	1095
Min. délka výložníku (mm)	1060	895
Max. výška háku (mm)	2150	2080
Min. výška háku (mm)	570	295
Hmotnost netto (kg)	81	75

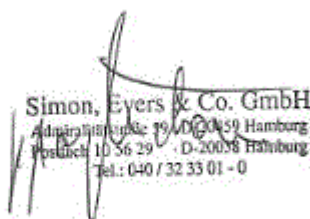
Prohlášení o konformitě EU
ve smyslu Směrnice EU Stroje 2006/42/EC

Tímto prohlašujeme, že níže uvedené stroje odpovídají na základě své koncepce, konstrukce a stavby, jakož i provedení, v němž jsme je uvedli do provozu, příslušným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům této směrnice EU.

Při změně stroje, která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost..

Označení stroje:	Dílenský jeřáb
Typy strojů:	41-484139-SK001 (K 484139 – G 929230) 41-484140-SK001 (K 484140 – G 929231)
Příslušné směrnice EU:	Směrnice EU Stroje (2006/42/EC)
Jméno dodavatele:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresa:	Katharinenstr. 9 20457 Hamburg – Německo
Datum:	01.08.2019
Podpis dodavatele:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralshofstraße 9 / D-20459 Hamburg
Postfach 10 56 29 · D-20058 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Betjeningsvejledning

* * * * *

Sikkerhedshenvisninger!

GIV AGT:

Man skal ubetinget lægge mærke til instruktionerne og sikkerhedshenvisningerne i denne betjeningsvejledning og disse skal overholdes. Ignorerer disse hhv. ved en ikke korrekt betjening eller misbrug truer der farer

- for betjeningspersonalet eller tredjemand
- for apparatet og andre af ejerens materielle værdier

A p p a r a t e t m å k u n b e t j e n e s o g v e d l i g e h o l d e s a f p e r s o n e r

- som er kvalificeret hertil
- som har læst og forstået betjeningsvejledningen
- som er fortrolig med sikkerhedsbestemmelserne på deres egen arbejdsplads - som råder over en passende arbejdsplads og værktøj

I . H e n v i s n i n g e r o m e n s i k k e r b e t j e n i n g

For at garantere en sikker betjening beder vi om, at der lægges mærke til alle advarselstegn og henvisninger i denne beskrivelse og på apparatet, før dette tages i brug.

1. **ALLE ANDRE PERSONER END BETJENINGSPERSONALET SKAL UNDER BENYTTTELSEN HOLDE EN AFSTAND TIL APPARATET !**
 2. **KUN PERSONER, SOM ER FORTROLIGE MED APPARATET, BØR BETJENE DETTE!**
 3. **TAG KUN APPARATET I BRUG, NÅR DE I FORVEJEN HAR OVERBEVIST DEM OM, AT DETTE ER I EN UPÅKLAGELIG TILSTAND! VÆR ISÆR OPMÆRKSOM PÅ TILSTANDEN PÅ HJULENE, LØFTESTANGS-ANORDNINGEN, GAFLERNE OG LØFTE- OG SÆNKEKONTROLLEN.**
 4. **BENYT ALDRIG APPARATET PÅ STÆRKT SKRÄNENDE VEJE.**
 5. **VÆR UBETINGET OPMÆRKSOM PÅ, AT DER ALDRIG KOMMER EN KROPSDEL IND I LØFTEMEKANISMEN, NED UNDER GAFLERNE ELLER LÆSSET. TRANSPORTER ALDRIG PERSONER!**
 6. **BETJENINGSPERSONALET BØR FOR DERES EGEN SIKKERHEDS SKYLD BRUGE SIKKERHEDSHANDSKER OG SIKKERHEDSSKO!**
 7. **TRANSPORTER IKKE ET USTABILT ELLER LØST STABLET LÆS!**
 8. **APPARATET MÅ UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER OVERLÆSSES!**
 9. **VÆR OPMÆRKSOM PÅ, AT LASTEN IKKE SVINGER FRA SIDE TIL SIDE ELLER PLUDSELIG FALDER NED, NÅR DER KØRES MED KRANEN.**
 10. **KRANEN ER IKKE EGNET SOM TRANSPORTUDSTYR, MEN SÅFREMT DET ER NØDVENDIGT AT TRANSPORTERE LASTEN, SKAL DU FØRST SÆNKE LASTEN OG UDLIGGEREN SÅ LANGT NED SOM MULIGT. KRANEN ER IKKE KONSTRUERET TIL AT HOLDE EN LAST OPPE I UBEGRÆNSET TID. NÅR KRANEN IKKE ER I BRUG, SKAL DU SØRGE FOR, AT LASTEN ER SÆNKET OG AT DEN STÅR PÅ ET FAST UNDERLAG.**
 11. **FORETAG ALTID VISUEL INSPEKTION AF KRANEN, INDEN DEN TAGES I BRUG. EN KRAN, SOM ER BESKADIGET, SKAL TAGES UD AF DRIFT.**
 12. **SOM EN EKSTRA SIKKERHEDSFORANSTALTNING ER KRANEN UDSTYRET MED EN VENTIL, SOM FORHINDRER, AT KRANEN**
-

OVERLÆSSES. DER MÅ UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER FORETAGES ÆNDRINGER PÅ DENNE DEL.

13. SÅFREMT DISSE GRUNDLÆGGENDE REGLER IKKE OVERHOLDES, KAN DET MEDFØRE PERSONKVÆSTELSER ELLER SKADER PÅ KRANEN ELLER LASTEN.

II. Anvendelse og betjening

1. Før kranen tages i brug, skal hydraulikenhedens ventilsystem udluftes.
2. Dette gøres ved at løsne ventilen og pumpe den flere gange i træk ved hjælp af den hydrauliske løfter.
3. For at hæve lasten skal ventilen lukkes og hydraulikenheden pumpes. Der må under ingen omstændigheder foretages ændringer på trykaflastningsventilen.
4. For at sænke lasten skal du langsomt åbne ventilen, så lasten sænkes i en glidende bevægelse. Det er strengt forbudt at åbne ventilen hurtigt.

III. Olie- og smøremiddelanbefalinger

Hydraulikolie: ISO VG 22

Smøremiddel: Universalfedt f.eks. ARAL Aralub 2, BP Universalfedt L2, Energ grease LS 2, ESSO Beacon 2

Oliestanden skal kontrolleres med intervaller på 6 måneder. Svarende til temperaturen skal der anvendes følgende olier:

Temperatur Olie

-5 °C – ca. +45 °C L-HL 68 Hydraulic oil (ækvivalent med ISO VG68)

-15 °C - ca. - 5 °C L-HL 46 Hydraulic oil (ækvivalent med ISO VG46)

Læg ved bortskaffelsen af affaldsolie mærke til lovens bestemmelser!

Tekniske data

Model	KK484 139	KK484 140
Kapacitet (kg)	500	500
Bredde på understel (udvendig) (mm)	950	950
Bredde på understel (indvendig) (mm)	800	800
Udligger maks. længde (mm)	1360	1095
Udligger min. længde (mm)	1060	895
Krog maks. højde (mm)	2150	2080
Krog min. højde (mm)	570	295
Nettovægt (kg)	81	75

EF-overensstemmelseserklæring
i medfør af EF-maskindirektiv 2006/42/EC

Vi erklærer hermed, at maskinerne nævnt i nedenstående i konception og konstruktion samt i den af os distribuerede udførelse imødekommer gældende grundlæggende krav til sikkerhed og sundhed i.h.t. pågældende EF-direktiv.

Ændring af maskinen, som foretages uden vort samtykke, medfører, at nærværende erklæring mister sin gyldighed.

Maskinernes benævnelse:	værkstedskran
Maskintyper:	41-484139-SK001 (K 484139 – G 929230) 41-484140-SK001 (K 484140 – G 929231)
Gældende EF-direktiver:	EF-maskindirektiv (2006/42/EC)
Navn på leverandør:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresse:	Katharinenstr. 9 20457 Hamburg – Deutschland
Dato:	01.08.2019
Leverandørens underskrift:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstr. 9, 20457 Hamburg
Deutschland
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Instrucciones de servicio

*** * * * ***

¡Indicaciones de seguridad!

ATENCIÓN:

Las instrucciones e indicaciones de seguridad de estas instrucciones de servicio deben cumplirse y respetarse de modo obligatorio. El incumplimiento, la operación errónea o el uso indebido pueden ser causa de peligros - para el operador o terceras personas

- para el aparato y otros materiales del explotador

El aparato solo puede ser manejado y mantenido por personas

- cualificadas para ello

- que hayan leído y comprendido estas instrucciones de servicio

- familiarizadas con las prescripciones de seguridad en el propio lugar de trabajo

- que dispongan de un lugar de trabajo adecuado y de las herramientas pertinentes

I. Indicaciones para un servicio seguro:

Para lograr un servicio seguro rogamos que antes de la puesta en marcha se tengan en cuenta todas las señales de peligro e indicaciones contenidas en este apartado y señalizadas en el aparato.

- 1. CUALQUIER OTRA PERSONA DISTINTA AL OPERADOR DEBE MANTENER UNA DISTANCIA RESPECTO AL APARATO DURANTE SU UTILIZACIÓN**
 - 2. SOLO DEBEN OPERAR EN EL APARATO LAS PERSONAS FAMILIARIZADAS CON EL MISMO**
 - 3. ¡PONGA EL APARATO EN SERVICIO EXCLUSIVAMENTE CUANDO HAYA COMPROBADO QUE ESTÁ EN PERFECTO ESTADO! PRESTE ESPECIAL ATENCIÓN AL ESTADO DE LAS RUEDAS, DEL DISPOSITIVO DE PALANCA, DE LAS HORQUILLAS Y DE LOS CONTROLES DE ELEVACIÓN Y DESCENSO.**
 - 4. NO UTILICE NUNCA EL APARATO SOBRE TERRENO INCLINADO. COMPRUEBE OBLIGATORIAMENTE QUE NADIE ENTRE EN CONTACTO FÍSICO CON EL MECANISMO DE ELEVACIÓN, LAS HORQUILLAS O DEBAJO DE LA CARGA ¡NO TRANSPORTE NUNCA PERSONAS!**
 - 5. PARA SU PROPIA SEGURIDAD, EL USUARIO DEBE LLEVAR GUANTES Y CALZADO DE SEGURIDAD**
 - 6. NO TRANSPORTE CARGA INESTABLE O APILADA DE MODO INCORRECTO!**
 - 8. NO SOBRECARGUE EL APARATO EN NINGÚN CASO!**
 - 9. CUANDO LA CARGA ESTÉ EN MOVIMIENTO, TENGA CUIDADO DE QUE NO SE PRODUZCAN BALANCEOS NI DESCENSOS ABRUPTOS.**
 - 10. LA GRÚA NO ESTÁ CONSIDERADA COMO UN DISPOSITIVO DE TRANSPORTE, PERO EN CASO DE QUE HAYA QUE TRANSPORTAR LA CARGA, ANTES DE HACERLO, BAJE LA CARGA Y EL BRAZO AL NIVEL MÁS BAJO POSIBLE. LA GRÚA NO ESTÁ DISEÑADA PARA SOPORTAR UNA CARGA DURANTE UN PERÍODO DE TIEMPO ILIMITADO. UNA VEZ FINALIZADA LA OPERACIÓN, ASEGÚRESE DE QUE SE HA BAJADO LA CARGA Y QUE ESTA HA SIDO COLOCADA SOBRE UNA SUPERFICIE FIJA.**
-

11. REALICE SIEMPRE UN CONTROL VISUAL DE LA GRÚA ANTES DE USARLA. SE DEBE PONER FUERA DE SERVICIO TODA GRÚA QUE PRESENTE ALGÚN TIPO DE DAÑO.
12. OTRO ELEMENTO DE SEGURIDAD QUE CARACTERIZA LA GRÚA ES QUE CUENTA CON UNA VÁLVULA QUE IMPIDE SU SOBRECARGA. ESTE COMPONENTE NO SE DEBE MANIPULAR.
13. SI NO SE RESPETAN ESTAS REGLAS BÁSICAS, SE PUEDEN PRODUCIR LESIONES AL USUARIO O DAÑOS A LA GRÚA O A LA CARGA.

II. Uso y funcionamiento

1. Antes de usar la grúa es necesario ventilar el sistema de válvulas de la unidad hidráulica.
2. Para ello la válvula ha de estar activada, siendo bombeada varias veces sucesivas con el gato hidráulico.
3. Para elevar la carga, cierre la válvula y bombee la unidad hidráulica. La válvula de alivio de presión no se debe manipular.
4. Para bajar la carga, abra lentamente la válvula de forma que la carga baje sin sacudidas. La apertura rápida de la misma está terminantemente prohibida.

III. Recomendaciones sobre aceites y lubricantes

Aceite hidráulico: ISO VG 22

Lubricante: Grasa multiuso, p. ej., ARAL Aralub 2, Grasa multiuso BP L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

El nivel del aceite debe revisarse cada seis meses. Deben utilizarse los siguientes aceites de acuerdo con la temperatura correspondiente:

Temperatura Aceite

-5°C – aprox. +45° C L-HL 68 Hydraulic oil (equivalente a ISO VG68)

-15°C - aprox. - 5° C L-HL 46 Hydraulic oil (equivalente a ISO VG46)

Deben respetarse las disposiciones legales para la eliminación del aceite usado!

Datos técnicos

Modelo	KK484 139	KK484 140
Capacidad de carga (kg)	500	500
Anchura del bastidor inferior (exterior) (mm)	950	950
Anchura del bastidor inferior (interior) (mm)	800	800
Longitud máx. del brazo (mm)	1360	1095
Longitud mín. del brazo (mm)	1060	895
Altura máx. del gancho (mm)	2150	2080
Altura mín. del gancho (mm)	570	295
Peso neto (kg)	81	75

Declaración de conformidad CE
siguiendo la directiva de máquinas CE 2006/42/EC

Mediante la presente declaramos que las máquinas que se designan a continuación cumplen los requisitos básicos correspondientes de seguridad y para la salud de la directiva EC en cuanto a su concepción, construcción y tipo de construcción, así como en el modelo que ponemos en circulación.

En el caso de que se modifique la máquina sin nuestro conocimiento, esta declaración pierde su validez.

Denominación de las máquinas:	Grúa de taller
Modelos de máquina:	41-484139-SK001 (K 484139 – G 929230) 41-484140-SK001 (K 484140 – G 929231)
Directivas EC correspondientes:	Directiva de máquinas CE (2006/42/EC)
Nombre del proveedor:	Simon, Evers & Co. GmbH
Dirección:	Katharinenstr. 9 20457 Hamburg
Fecha:	01.08.2019
Dirección del proveedor:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Admirationstraße 9 / D-20457 Hamburg
Postfach 10 56 29 · D-20036 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Kasutusjuhend

*** * * * ***

Ohutusjuhised!

TÄHELEPANU:

Käesoleva kasutusjuhendi instruksioone ja ohutusjuhiseid tuleb kindlasti järgida ja nendest kinni pidada. Kui juhiseid ei järgita, seadet käsitletakse valesti või kasutatakse valel otstarbel, tekib oht

- kasutajale või kolmandale isikule
- seadmele või muudele materiaalsetele väärtustele

Seadett ohivad kasutada ja hooldada vaid isikud, kes

- on selleks kvalifitseeritud
- on käesoleva kasutusjuhendi läbi lugenud ning sellest aru saanud - tunnevad oma töökohal kehtivaid ohutusnõudeid
- omavad sobilikku töökohta ja tööriistu

I. Juhised ohutu käsitlemise tagamiseks

Ohutu käsitlemise tagamiseks palume kõigil järgida enne seadme kasutuselevõttu käesolevas juhendis ja seadmel ära toodud hoiatusi ja juhiseid.

- 1. KÕIK ISIKUD PEALE SEADME KÄSITSEJA PEAVAD SEADME KASUTAMISE AJAL SELLEST EEMAL VIIBIMA!**
 - 2. SEADMEGA TOHIVAD TÖÖTADA AINULT ISIKUD, KES SEDA TUNNEVAD!**
 - 3. KASUTAGE SEADET AINULT SEL JUHUL, KUI OLETE EELNEVALT VEENDUNUD, ET SEADE ON TÄIELIKULT TÖÖKORRAS! JÄLGIGE ERITI RATASTE, KANGISEADME, KAHVLINING TÕSTE- JA ALLALASKMISMEHHAANISMI SEISUNDIT.**
 - 4. ÄRGE KASUTAGE SEADET KUNAGI KALDPINDADEL.**
 - 5. JÄLGIGE KINDLASTI SEDA, ET ÜKSKI KEHAOSA KUNAGI TÕSTEMEHAANISMI VAHELE, KAHVLI VÕI LASTI ALLA EI SATUKS. ÄRGE KUNAGI TRANSPORTIGE INIMESI!**
 - 6. SEADME KÄSITSEJA PEAKS ENDA OHUTUSE HUVIDES KANDMA KAITSEKINDAID JA TURVAJALANÕUSID!**
 - 7. ÄRGE KUNAGI TRANSPORTIGE EBASTABIILSET VÕI LAHTISELT LAOTUD LASTI!**
 - 8. ÄRGE KUNAGI SEADET ÜLE LAADIGE**
 - 9. JÄLGIGE, ET LIIGUTAMISEL KOOREM EI ÕÕTSU EGA HAKKA JÄRSKU VAJUMA.**
 - 10. KRAANA EI OLE TRANSPORDIVAHEND. KUI SEDA ON VAJA KASUTADA KOORMA TRANSPORTIMISEKS, LANGETAGE KOOREM JA KRAANA ENNE TRANSPORTIMIST KÕIGE MADALAMASSE PUNKTI. KRAANA EI OLE MÕELDUD KOORMA HOIDMISEKS PIIRAMATUKS AJAKS. KUI LÕPETATE TÖÖ, VEENDUGE, ET KOOREM ON LANGETATUD JA KINDLALE PINNALE ASETATUD.**
 - 11. ENNE IGAT KRAANA KASUTUSKORDA KONTROLLIGE SEDA VISUAALSELT. KAHJUSTUSTEGA KRAANA TULEB TÖÖST KÕRVALDADA.**
 - 12. LISAKS ON KRAANA VARUSTATUD VENTIILIGA, MIS TAKISTAB KRAANA ÜLEKOORMAMIST. SELLE DETAILI TÖÖSSE EI TOHI MINGIL JUHUL SEKKUDA.**
 - 13. KUI NEID PÕHIREEGLEID EI JÄRGITA, VÕIVAD TAGAJÄRJEKS OLLA KASUTAJA VIGASTUSED NING KRAANA VÕI KOORMA KAHJUSTUSED.**
-

II. Kasutamine ja talitlus

1. Enne kraana kasutamist tuleb hüdroüsteemi ventiile õhutustada.
2. Selleks tuleb ventiil käivitada ja hüdrotõstjat järjestikku pumbata.
3. Koorma tõstmiseks sulgege ventiil ja pumbake hüdroüsteemi. Selle detaili töötamisse ei tohi mingil juhul sekkuda.
4. Koorma langetamiseks, ilma seda tagant tõukumata, avage aegalselt ventiil. Kiire avamine on karmilt keelatud.

II. Recomendaciones sobres aceites y lubricantes

Aceite hidráulico: ISO VG 22

Lubricante: Grasa multiuso, p. ej., ARAL Aralub 2, Grasa multiuso BP L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

Iga 6 kuu järel tuleb õli seisu kontrollida. Õli koguhulk on umbes 0,3 liitrit. Lisage palun kunstmaterjalist õlimahutisse õli juurde, kui õli näit on 5 mm maksimumist allpool ja tehke seda allalastud kahvliga. Temperatuurile vastavalt tuleb kasutada alljärgnevaid õlisid:

Temperatuur Õli

-5°C - ca +45°C L-HL 68 Hydraulic oil (ekvivalentne õliga ISO VG68)

-15°C - ca - 5°C L-HL 46 Hydraulic oil (ekvivalentne õliga ISO VG46)

Deben respetarse las disposiciones legales para la eliminación del aceite usado!

Tehnilised andmed

Mudel	KK484 139	KK484 140
Mahutavus (kg)	500	500
Alusraami laius (väline) (mm)	950	950
Alusraami laius (sisemine) (mm)	800	800
Kraana poomi max pikkus (mm)	1360	1095
Kraana poomi max laius (mm)	1060	895
Konksu max kõrgus (mm)	2150	2080
Konksu min kõrgus (mm)	570	295
Netokaal (kg)	81	75

EÜ vastavusavaldus
EÜ masinate direktiivi 2006/42/EC kohaselt

Käesolevaga deklareerime, et järgnevas nimetatud masin vastab oma kontseptsiooni, konstruktsiooni ja ehitusviisi poolest meie poolt välja lastud teostuses EÜ asjakohaste direktiivide põhilistele turva- ja tervisekaitse nõuetele.

Toote juures ilma meiega kooskõlastamata tehtud muudatuse puhul kaotab käesolev vastavusavaldus oma kehtivuse.

Masina nimetus:	Töökoja kraana
Masina tüübid:	41-484139-SK001 (K 484139 – G 929230) 41-484140-SK001 (K 484140 – G 929231)
Rakendatud EÜ direktiivid:	masinate direktiiv (2006/42/EC)
Tarnija nimi:	Simon, Evers & Co. GmbH
Aadress:	Katharinenstr. 9 20457 Hamburg
Kuupäev:	01.08.2019
Tarnija allkiri:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Administrationsgebäude 19, D-20457 Hamburg
Postfach 10 56 29 · D-20038 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Instructions d ' utilisation

*** * * * ***

Consignes de sécurité !

ATTENTION :

Respectez impérativement les instructions et les consignes de sécurité figurant dans les présentes instructions d'utilisation. En cas de non-respect, d'utilisation erronée ou incorrecte, des dangers menaceront

- l'opérateur ou des tiers,**
- l'engin et d'autres biens matériels de l'exploitant.**

L ' a p p a r e i l d o i t u n i q u e m e n t ê t r e e x p l o i t é e t e n t r e t e n u p a r d e s p e r s o n n e s

- qualifiées**
- ayant lu et compris les présentes instructions d'utilisation**
- familiarisées avec les prescriptions de sécurité sur leur propre poste de travail**
- disposant d'un poste de travail et d'outils adaptés.**

I . Consignes pour une utilisation en toute sécurité :

Pour une utilisation en toute sécurité, nous vous prions de respecter tous les avertissements et les consignes figurant dans les présentes instructions et sur l'engin avant la mise en service.

- 1. LES PERSONNES AUTRES QUE L'OPERATEUR DOIVENT S'ELOIGNER DE L'ENGIN PENDANT L'UTILISATION !**
 - 2. SEULES LES PERSONNES FAMILIARISEES AVEC L'ENGIN SONT AUTORISEES A L'UTILISER !**
 - 3. N'UTILISEZ L'ENGIN QU'APRES VOUS ETRE ASSURE QU'IL SE TROUVE EN PARFAIT ETAT ! SOYEZ PARTICULIEREMENT ATTENTIF A L'ETAT DES ROUES, DU LEVIER, DES FOURCHES ET DU CONTROLE DE LA MONTEE ET DE LA DESCENTE.**
 - 5. N'UTILISEZ JAMAIS L'ENGIN EN PENTE.VEILLEZ IMPERATIVEMENT A NE JAMAIS METTRE UN MEMBRE DANS LE MECANISME DE LEVAGE, SOUS LES FOURCHES OU SOUS LA CHARGE. NE TRANSPORTEZ JAMAIS DE PERSONNES !**
 - 6. POUR SA PROPRE SECURITE, L'OPERATEUR DOIT PORTER DES GANTS ET DES CHAUSSURES DE SECURITE !**
 - 7. NE TRANSPORTEZ AUCUNE CHARGE INSTABLE OU EMPILEMENT NON STABILISE !**
 - 8. NE SURCHARGEZ L'ENGIN EN AUCUN CAS !**
 - 9. S'ASSURER QUE LORS DU MOUVEMENT, LA CHARGE N'OSCILLE PAS ET QU'ELLE NE DESCENDE PAS SOUDAINEMENT.**
 - 10. LA GRUE N'EST PAS UN MOYEN DE TRANSPORT, MAIS S'IL EST NÉCESSAIRE DE MANUTENTIONNER LA CHARGE, BAISSER LA CHARGE ET LA FLÈCHE JUSQU'AU POINT LE PLUS BAS POSSIBLE AVANT DE COMMENCER LE TRANSPORT. LA GRUE N'EST PAS CONÇUE POUR GARDER LA CHARGE SOULEVÉE PENDANT UNE DURÉE ILLIMITÉE. A FIN UTILISATION, S'ASSURER QUE LA CHARGE AIT ÉTÉ BAISSÉE ET DÉPOSÉE SUR UNE SURFACE SOLIDE.**
 - 11. AVANT D'UTILISER LA GRUE, LA SOUMETTRE À UNE INSPECTION VISUELLE. SI LA GRUE EST ENDOMMAGÉE, IL FAUT LA METTRE HORS SERVICE.**
 - 12. LA GRUE EST ÉQUIPÉE D'UNE VANNE EMPÊCHANT SA SURCHARGE AVEC FONCTION DE DISPOSITIF DE SÉCURITÉ. TOUTE INTERVENTION SUR CE DISPOSITIF EST INTERDITE.**
-

- 13. LE NON RESPECT DE CES RÈGLES FONDAMENTALES PEUT ENGENDRER DES BLESSURES À L'UTILISATEUR OU DES DOMMAGES À LA GRUE OU À LA CHARGE.**

II. Utilisation et fonctionnement

1. Avant l'utilisation de la grue il est nécessaire de désaérer le système vanne du groupe hydraulique.
2. A cette fin la vanne doit être ouverte et il faut effectuer plusieurs opérations de pompage consécutives avec le dispositif de levage hydraulique.
3. Pour soulever la charge, fermer la vanne et pomper avec le groupe hydraulique. Toute intervention sur la vanne de décharge pression est interdite.
4. Pour baisser la charge, ouvrir lentement la vanne en vue de pouvoir baisser la charge doucement. Il est strictement interdit d'effectuer une ouverture rapide.

III. Recommandations d'huile et de lubrifiant

Huile hydraulique : ISO VG 22

Lubrifiant : graisse polyvalente, par ex. ARAL Aralub 2, BP graisse polyvalente L2,
Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

Vérifiez le niveau d'huile tous les 6 mois. Selon la température, utilisez les huiles suivantes :

Température Huile

-5°C – env. +45° C L-HL 68 Hydraulic oil (équivalente à ISO VG68)

-15°C - env. - 5° C L-HL 46 Hydraulic oil (équivalente à ISO VG46)

Observer les dispositions légales lorsqu'il s'agit d'éliminer des huiles usées !

Données techniques

Modèle	KK484 139	KK 484 140
Portée (kg)	500	500
Largeur bâti inférieur (externe) (mm)	950	950
Largeur bâti inférieur (interne) (mm)	800	800
Longueur max. flèche (mm)	1360	1095
Longueur min. flèche (mm)	1060	895
Hauteur max. crochet (mm)	2150	2080
Hauteur min. crochet (mm)	570	295
Poids net (kg)	81	75

Déclaration de conformité CE
en conformité à la directive sur les machines CE 2006/42/EC

Par la présente, nous déclarons que les machines désignées ci-après, de part leur conception, leur construction et leur style, de même pour le modèle que nous avons mis en circulation, correspondent aux exigences fondamentales y relatives de sécurité et de santé des directives CE.

La conformité n'est plus valide pour une modification de la machine effectuée sans notre accord.

Désignation des machines:	Grue d'atelier
Modèles de machine:	41-484139-SK001 (K 484139 – G 929230) 41-484140-SK001 (K 484140 – G 929231)
Directives CE relatives:	Directive sur les machines CE (2006/42/EC)
Nom du fournisseur:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresse:	Katharinenstr. 9 20457 Hamburg
Date:	01.08.2019
Signature du fournisseur:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstr. 9, D-20457 Hamburg
Postfach 10 56 29 · D-20058 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Operating manual

* * * * *

Safety instructions

IMPORTANT:

The instructions and safety instructions in this operating manual must be followed to the letter. Failure to follow them or incorrect operation or abuse may result in danger.

for the operator or third parties

- for the unit and other property of the operator

The unit may only be operated and serviced by persons

- who are trained to do so

- who have read and understood this operating manual

- who are acquainted with the safety regulations governing their work station

- who have a suitable work station and tools

I. Instructions for safe operation

Please refer to all the warning symbols and notes in this description and on the unit before you commission it.

1. PEOPLE OTHER THAN THE OPERATOR MUST KEEP A SAFE DISTANCE FROM THE UNIT WHILST IT IS OPERATING.
 2. ONLY PEOPLE ACQUAINTED WITH THE UNIT SHOULD BE ALLOWED TO OPERATE IT.
 3. DO NOT COMMISSION THE UNIT UNTIL YOU ARE CONVINCED THAT IT IS PERFECT CONDITION. PAY SPECIAL ATTENTION TO THE CONDITION OF THE WHEELS, THE LEVER DEVICE, THE FORKS AND THE RAISING AND LOWERING CONTROL.
 4. NEVER USE THE UNIT ON SLOPES.
 5. ENSURE THAT PARTS OF THE BODY BECOME CAUGHT IN THE LIFTING MECHANISM, UNDER THE FORKS OR UNDER THE LOAD. NEVER TRANSPORT PEOPLE ON THE UNIT.
 6. THE OPERATOR SHOULD WEAR GLOVES AND SAFETY SHOES FOR HIS OR HER OWN SAFETY.
 7. NEVER TRANSPORT UNSTABLE OR LOOSELY STACKED OBJECTS.
 8. NEVER OVERLOAD THE UNIT.
 9. DO NOT ALLOW THE LOAD TO SWING OR DROP VIOLENTLY WHEN MOVING.
 10. THE CRANE IS NOT TRANSPORTATION DEVICE BUT IN CASE THE LOAD HAS TO BE REMOVED, LOWER THE LOAD AND JIB EXTENSION TO THE LOWEST POSSIBLE POINT BEFORE TRANSPORTING. THE CRANE IS NOT DESIGNED TO SUSTAIN THE LOAD INDEFINITELY, SO WHEN THE OPERATION IS FINISHED MAKE SURE THE LOAD IS FULLY LOWERED AND SUPPORTED ON A FIRM SURFACE.
 11. MAKE A VISUAL INSPECTION BEFORE EACH USE THE CRANE. ANY CRANE WHICH APPEARS TO BE DAMAGED MUST BE REMOVED FROM SERVICE.
 12. AS AN ADDITIONAL SAFETY FEATURE THE CRANE IS EQUIPPED WITH A VALVE TO PREVENT THE UNIT FROM BEING OVERLOADED. THIS UNIT MUST NOT BE TAMPERED WITH.
 13. IF THESE BASIC RULES ARE NOT FOLLOWED, INJURY TO THE USER, THE CRANE OR THE LOAD BEING LIFTED MAY RESULT.
-

II. Use and operation

1. Before using the crane, it is necessary to purge air from the valve system of the hydraulic unit.
2. This can be done by releasing the valve ,then pumping the hydraulic jack several times.
3. Raising the load, close the valve and pump the hydraulic unit. Any manipulation of the pressure relief valve is prohibited.
4. Lowering the load, release the valve slowly, the load can be lowered smoothly. Quick-releasing is strictly prohibited.

III. Oil and lubricant recommendations

Hydraulic oil: ISO VG 22

Lubricant: Multipurpose lubricating grease for example: ARAL Aralub 2, BP

Multipurpose lubricating grease L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

The oil level should be checked every six months. The following oil types are to be used depending on the temperature conditions.

Temperature Oil

-5°C – approx. +45° C L-HL 68 Hydraulic oil (equivalent to ISO VG68)

-15°C - approx. - 5° C L-HL 46 Hydraulic oil (equivalent to ISO VG46)

Waste oil must be disposed of in accordance with legal provisions!

Specifications

Model	KK484 139	KK484 140
Capacity (kg)	500	500
Base width(outside) (mm)	950	950
Base width(inside) (mm)	800	800
Max.Boom Length (mm)	1360	1095
Min.Boom Length (mm)	1060	895
Max.Hook Height (mm)	2150	2080
Min.Hook Height (mm)	570	295
Net Weight (kg)	81	75

EC Declaration of Conformity
within the meaning of EC Machine Directive 2006/42/EC

We hereby declare that the machines listed below conform to the pertinent basic health and safety requirements of the EC Directive in respect of their design, construction and type and in the version brought onto the market by us.

This declaration will cease to be valid in the event of any modification to the machine not approved by us.

Description of the machines:	Workshop crane
Machine types:	41-484139-SK001 (K 484139 – G 929230) 41-484140-SK001 (K 484140 – G 929231)
Pertinent EC directives:	EC Machine Directive (2006/42/EC)
Name of supplier:	Simon, Evers & Co. GmbH
Address:	Katharinenstr. 9 20457 Hamburg
Date:	01.08.2019
Supplier's signature:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätsstr. 9, D-20059 Hamburg
Postfach 10 56 29 D-20058 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Villástargonca kezelési útmutatója

*** * * * ***

Biztonsági előírások!

FIGYELMEZTETÉS:

A kezelési útmutató utasításait és biztonsági előírásait feltétlenül figyelembe kell venni és be kell tartani. A biztonsági előírások megszegése, a gép nem megfelelő vagy helytelen használata veszélyforrás

- a gépkezelő vagy más személyek
- a berendezés és az üzemeltető értéktárgyai vonatkozásában.

A berendezést csak

- olyan megfelelő szakképzettségű személy kezelheti és végezheti annak karbantartását, - aki a kezelési útmutatót elolvasta és megértette,
- a munkahelyi biztonsági előírásokkal tisztában van,
- valamint megfelelően felszerelt műhellyel és szerszámokkal rendelkezik.

I. Útmutató a gép biztonságos kezeléséhez:

A biztonságos kezelés érdekében kérjük, a gép üzembehelyezése előtt gondosan tanulmányozza a kezelési útmutató valamennyi előírását és utasítását, valamint a gépen található utasításokat.

1. A gépkezelőn kívül üzem közben a gép közelében más személy nem tartózkodhat!
 2. Csakis szakképzett személy kezelheti a gépet!
 3. Csak akkor helyezze üzembe a gépet, ha előzőleg meggyőződött annak kifogástalan muszaki állapotáról! Különösen ügyeljen a kerekek, az emeloszerkezet, a villák, a teheremelő és -leengedő berendezés állapotára!
 4. Tilos a berendezést lejtős terepen használni!
 5. Feltétlenül ügyelni kell arra, hogy idegen személy ne tartózkodjon az emeloszerkezet, a villák vagy a rakomány alatt. Tilos a személyszállítás!
 6. A gépkezelőnek saját biztonsága érdekében kesztyűt és védőcipőt kell viselnie.
 7. Tilos a bizonytalanul rögzített vagy rögzítetlenül felemelt rakomány szállítása!
 8. Tilos a gép túlterhelése!
 9. Ügyeljen arra, hogy a teher mozgatás közben ne lengjen, ill. hirtelen ne süllyedjen.
 10. A daru nem szállítóeszköz, azonban ha a terhet szállítani kell, engedje le a terhet és a gémet a szállítás előtt a lehető legalacsonyabbra. A daru nem arra készült, hogy korlátlan ideig tartsa a terhet. A használat befejezésekor bizonyosodjon meg arról, hogy a terhet leeresztették és szilárd felületre tették.
 11. A daru minden használata előtt végezzen szemrevételezéses ellenőrzést. A sérült darut üzemben kívül kell helyezni.
 12. További biztonsági elemként a daru egy szeleppel van felszerelve, mely megakadályozza a daru túlterhelését. Ezen az elemen semmilyen beavatkozást nem szabad végezni.
-

-
13. Amennyiben nem tartják be ezeket az alapvető szabályokat, az a felhasználó sérüléséhez, a daru vagy a rakomány károsodásához vezethet.

II. Használat és üzemeltetés

1. A daru használata előtt a hidraulikaegység szeleprendszerét légteleníteni kell.
2. Ehhez a szelepet ki kell oldani és a hidraulikus emelővel többször egymás után pumpálni kell.
3. A teher felemeléséhez zárja el a szelepet és pumpálja a hidraulikaegységet. A nyomáscsökkentő szelepen semmilyen beavatkozást nem szabad végezni.
4. A teher leengedéséhez lassan nyissa ki a szelepet, hogy a terhet egyenletesen, rángatás nélkül lehessen leengedni. A szelepet gyorsan kinyitni szigorúan tilos.

IV. Olaj-és kenanyag-ajánlások

Hidraulikaolaj: ISO VG 22

Kenőanyag: Többcélú zsír, pl. ARAL Aralub 2, BP L2 többcélú zsír, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

Hathavonta ellenőrizték az olajszintet. A hőmérséklettől függően a következő olajfajtákat használják:

Hőmérséklet Olaj

–5 C ° -tól körülbelül +45 C ° -ig L-HL 68-as hidraulika olaj (megfelel az ISO VG68-nak)

–15 C ° -tól körülbelül -5 C ° -ig L-HL 46-os hidraulika olaj (megfelel az ISO VG46-nak)

A fáradt olaj ártalmatlanításakor figyelembe kell venni a törvényi rendelkezéseket!

Műszaki adatok

Modell	KK484 139	KK484 140
Kapacitás (kg)	500	500
Alváz szélessége (külső) (mm)	950	950
Alváz szélessége (belső) (mm)	800	800
Gém max. hossz (mm)	1360	1095
Gém min. hossz (mm)	1060	895
Kampó max. magasság (mm)	2150	2080
Kampó min. magasság (mm)	570	295
Nettó tömeg (kg)	81	75

EG-Konformitásnyilatkozat
A 2006/42/EC jelű EG gépipari irányelvek értelmében

Ezennel kijelentjük, hogy az alábbi típusú gépek a koncepciójukat, konstrukciójukat, építésmódjukat, valamint az általunk készített, forgalomba hozáskor érvényes kivitelüket tekintve az EG-irányelvek idevonatkozó biztonsági- és egészségügyi követelményeinek megfelelnek.

A gép olyan megváltoztatása esetén, amely velünk nem lett egyeztetve, ez a nyilatkozat érvényét veszíti.

A gépek megnevezése:	műhelydaru
Géptípusok:	41-484139-SK001 (K 484139 – G 929230) 41-484140-SK001 (K 484140 – G 929231)
Idevonatkozó EG-irányelvek:	EG Gépipari irányelvek (2006/42/EC)
A szállító neve:	Simon, Evers & Co. GmbH
Cím:	Katharinenstr. 9 20457 Hamburg
Dátum:	01.08.2019
A szállító aláírása:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Admirationstraße 9, D-20457 Hamburg
Postfach 10 56 29 D-20036 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Istruzioni per l'uso

*** * * * ***

Avvertenze di sicurezza !

ATTENZIONE:

Le istruzioni e le avvertenze di sicurezza di queste istruzioni per l'uso devono essere in ogni caso scrupolosamente osservate e rispettate. In caso d'inosservanza e/o uso errato o uso non conforme, si verificano pericoli

- per l'operatore o terze persone

- per l'apparecchio e altri valori materiali dell'esercente

L'apparecchio può essere fatto funzionare e ne possono fare la manutenzione solo persone

- appositamente qualificate

- che hanno letto e capito queste istruzioni per l'uso

- che conoscono bene le direttive per la sicurezza vigenti sul loro posto di lavoro

- che dispongono di un adeguato posto di lavoro ed utensili adatti

I . Avvertenze per un uso sicuro:

Per un uso sicuro, preghiamo di osservare, prima della messa in funzione, tutti i simboli di allarme e le istruzioni in queste descrizioni e sull'apparecchio.

- 1. LE ALTRE PERSONE ALL'INFUORI DELL'OPERATORE, DEVONO MANTENERSI A DISTANZA MENTRE L'APPARECCHIO VIENE USATO.**
- 2. POSSONO MANOVRARE L'APPARECCHIO SOLO LE PERSONE CHE NE CONOSCONO BENE L'USO.**
- 3. METTERE IN FUNZIONE L'APPARECCHIO SOLO SE PRIMA CI SI È CONVINTI DEL SUO PERFETTO STATO! FARE PARTICOLARE ATTENZIONE ALLA DISTANZA DELL RUOTE, DEL DISPOSITIVO A LEVA , DELLE FORCELLE E DEL CONTROLLO DI SOLLE VAMENTO ED ABBASSAMENTO.**
- 4. NON USARE MAI L'APPARECCHIO SU PERCORSI IN PENDIO**
- 5. FARE ASSOLUTAMENTE ATTENZIONE CHE MAI UNA PARTE DEL CORPO FINISCA NEL MECCANISMO DI SOLLE VAMENTO , SOTTO LE FORCELLE O SOTTO IL CARICO. NON TRASPORTARE MAI PERSONE!**
- 6. PER PROPRIA SICUREZZA L'OPERATORE DOVREBBE PORTARE GUANTI E SCARPE DI SICUREZZA!**
- 7. NON TRASPORTARE CARICO INSTABILE O IMPILATO SENZA ESSERE FISSATO!**
- 8. NON SOVRACCARICARE IN NESSUN CASO L'APPARECCHIO!**
- 9. AVER CURA AFFINCHÉ DURANTE IL MOVIMENTO IL CARICO NON OSCILLI E NON SCENDA ALL'IMPROVVISI.**
- 10. LA GRU NON È UN MEZZO DI TRASPORTO, MA SE È NECESSARIO TRASPORTARE IL CARICO, ABBASSARE IL CARICO ED IL BRACCIO AL PUNTO PIÙ BASSO POSSIBILE PRIMA DI INIZIARE IL TRASPORTO. LA GRU NON È CONCEPITA PER TENERE SOLLEVATO IL CARICO PER UN TEMPO ILLIMITATO. A FINE USO ACCERTARSI CHE IL CARICO SIA STATO ABBASSATO E DEPOSITATO SU DI UNA SUPERFICIE SOLIDA.**
- 11. PRIMA DI USARE LA GRU SOTTOPORLA A CONTROLLO VISIVO. SE LA GRU RISULTA DANNEGGIATA OCCORRE METTERLA FUORI USO.**

- 12. COME DISPOSITIVO DI SICUREZZA LA GRU DISPONE DI UNA VALVOLA CHE IMPEDISCE IL SOVRACCARICO DELLA GRU. NON È AMMESSO INTERVENIRE SU QUESTO COMPONENTE.**
- 13. IL MANCATO RISPETTO DI QUESTE REGOLE FONDAMENTALI PUÒ CAUSARE LESIONI ALL'UTILIZZATORE O DANNI ALLA GRU O AL CARICO.**

II. Uso e funzionamento

- 1. Prima dell'uso della gru è necessario disaccare il sistema valvola del gruppo idraulico.**
- 2. A tale scopo la valvola deve essere aperta ed occorre eseguire diversi interventi di pompaggio consecutivi con il sollevatore idraulico.**
- 3. Per sollevare il carico, chiudere la valvola e pompare con il gruppo idraulico. Non è ammesso intervenire sulla valvola di scarico pressione.**
- 4. Per abbassare il carico, aprire lentamente la valvola per poter abbassare il carico senza scatti. E' severamente vietato operare un'apertura rapida.**

III. Raccomandazioni relative all'olio e al lubrificante

Olio idraulico: ISO VG 22

Lubrificante: grasso universale ad es. ARAL Aralub 2, BP grasso universale L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

A intervalli di 6 mesi, si deve controllare il livello dell'olio . Secondo la temperatura, si devono usare i seguenti oli:

Temperatura Olio

-5°C – circa +45° C L-HL 68 Hydraulic oil (equivalente a ISO VG68)

-15°C - circa - 5° C L-HL 46 Hydraulic oil (equivalente a ISO VG46)

Per lo smaltimento dell'olio esausto bisogna rispettare le disposizioni di legge!

Dati tecnici

Modello	KK484 139	KK484 140
Portata (kg)	500	500
Larghezza telaio inferiore (esterna) (mm)	950	950
Larghezza telaio inferiore (interna) (mm)	800	800
Lunghezza max. braccio (mm)	1360	1095
Lunghezza min. braccio (mm)	1060	895
Altezza max. gancio (mm)	2150	2080
Altezza min. gancio (mm)	570	295
Peso netto (kg)	81	75

Dichiarazione di conformità CE
ai sensi della direttiva CE sulle macchine 2006/42/CE

Con la presente dichiariamo che le macchine di seguito nominate , per via della loro concezione, costruzione e modo di costruzione come anche nella versione da noi messa in circolazione, sono conformi ai requisiti basilari pertinenti di sicurezza e non pericolosità per la incolumità, richiesti dalla direttiva CE.

Nel caso di una modifica della macchina non concordata con noi, la dichiarazione perde la sua validità.

Definizione delle macchine: carrello con piano innalzabile a vite

Tipi di macchine: 41-484139-SK001
(K 484139 – G 929230)
41-484140-SK001
(K 484140 – G 929231)

Direttive CE
pertinenti direttiva sulle macchine
(2006/42/CE)

Nome del fornitore: Simon, Evers & Co. GmbH

Indirizzo: Katharinenstr. 9
20457 Hamburg

Data: 01.08.2019

Firma del fornitore: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow
Simon, Evers & Co. GmbH
Administrationsstr. 9 / D-20457 Hamburg
Postfach 10 56 29 · D-20098 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Bruksanvisning

Sikkerhetshenvisninger!

OBS!:

Instrukssjonene og sikkerhetshenvisningene i denne bruksanvisningen må ubetinget taes hensyn til og etterkommes. Dersom de ikke blir tatt hensyn til, henholdsvis ved feil betjening eller misbruk oppstår det farer

- for betjeningspersonalet eller andre
- for apparatet og andre materielle verdier til bruker

Apparatet skal kun betjenes og vedlikeholdes av personer

- som er kvalifisert til dette
- som har lest og forstått denne bruksanvisningen
- som er kjent med sikkerhetsbestemmelsene på sin egen arbeidsplass
- som har en passende arbeidsplass og verktøy til rådighet

I . Henvisninger for sikker betjening:

For en sikker betjening ber vi, å akte på alle varselskilt og henvisninger i denne bruksanvisningen og på apparatet før igangsetting.

- 1. ANDRE PERSONER ENN BETJENERN SKAL HOLDE AVSTAND FRA APPARATET MENS DET ER I BRUK !**
 - 2. KUN PERSONER, SOM ER KJENT MED APPARATET, SKULLE BETJENE DET!**
 - 3. TA APPARATET BARE I DRIFT, ETTER DE HAR FORSIKRET DEM OM AT APPARATET ER I FEILFRI TILSTAND! KONTROLLER SPESIELT TILSTANDEN TIL HJULENE, HEVE-MEKANISMEN, GAFLENE OG HEVE-UND SENKEKONTROLLEN.**
 - 4. BENYTT ALDRI APPARATET PÅ BRATTE VEIER.**
 - 5. PASS ALLTID PÅ, AT ALDRI EN KROPPSDEL KOMMER INN I HEVEMEKANISMEN, UNDER GAFLENE ELLER UNDER LASTEN. TRANSPORTER ALDRI PERSONER!**
 - 6. BETJENEREN SKULLE FOR SIN EGEN SIKKERHET BRUKE HANSKER OG VERNESKO!**
 - 7. TRANSPORTER INGEN USTABIL ELLER LØST STABLET FRAKT!**
 - 8. OVERLESS ALDRI APPARATET!**
 - 9. PASS PÅ AT LASTEN IKKE PENDLER ELLER SYNKER RASKT UNDER BEVEGELSE.**
 - 10. KRANEN ER INTET TRANSPORTMIDDEL, MEN DERSOM LASTEN MÅ TRANSPORTERES, SKAL LASTEN OG ARMEN SENKES TIL ET SÅ LAVT PUNKT SOM MULIG FØR TRANSPORTEN BEGYNNER. KRANEN ER IKKE KONSTRUERT FOR Å HOLDE EN LAST OVER UBEGRENSET TID. NÅR DRIFTEN AVSLUTTES, MÅ DU FORVISSE DEG OM AT LASTEN HAR BLITT SENKE NED OG STILT BORT PÅ EN FAST FLATE.**
 - 11. FORETA EN VISUELL INSPEKSJON AV KRANEN HVER GANG FØR DEN BRUKES. EN KRAN SOM VISER TEGN PÅ SKADE MÅ TAS UT AV DRIFT.**
-

12. SOM EN YTTERLIGERE SIKKERHETSFUNKSJON ER KRANEN UTSTYRT MED EN VENTIL SOM FORHINDRER AT KRANEN OVERBELASTES. DET MÅ IKKE FORETAS NOEN FORM FOR INNGREP PÅ DENNE DELEN.
13. DERSOM DISSE GRUNNREGLENE IKKE FØLGES, KAN BRUKEREN BLI SKADET, ELLER SKADE PÅ KRANEN ELLER LASTEN KAN VÆRE FØLGENE.

II. Bruk og drift

1. Før kranen tas i bruk, må hydraulikkenhetens ventilsystem luftes.
2. For å gjøre dette, må ventilen utløses og pumpes flere ganger etter hverandre vha. hydraulikkjekken.
3. For å løfte lasten, koples ventilen til og pump hydraulikkenheten. Det må ikke foretas noen form for inngrep på hydraulikkavlastningsventilen.
4. For å senke lasten, åpnes ventilen langsomt, slik at lasten kan senkes ned uten rykk. Det er strengt forbudt å åpne ventilen raskt.

III. Anbefalinger for oljing og smøring

Hydraulikolje: ISO VG 22

Smøremiddel: Universalfett for eksempel. ARAL Aralub 2, BP universalfett L2, Energ grease LS 2, ESSO Beacon 2

Oljestanden skal kontrolleres i en tidsavstand på 6 måneder. Alt etter temperatur skal følgende oljer benyttes:

Temperatur olje

-5°C – ca. +45° C L-HL 68 Hydraulic oil (likeverdig med ISO VG68)

-15°C - ca. - 5° C L-HL 46 Hydraulic oil (likeverdig med ISO VG46)

Ved deponering av brukt olje skal det taes hensyn til lovbestemmelsene!

Tekniske data

Modell	KK484 139	KK484 140
Kapasitet (kg)	500	500
Bredde chassis (utvendig) (mm)	950	950
Bredde chassis (innvendig) (mm)	800	800
Arm maks. lengde (mm)	1360	1095
Arm min. lengde (mm)	1060	895
Krok maks. høyde (mm)	2150	2080
Krok min. høyde (mm)	570	295
Nettovekt (kg)	81	75

Eu-Konformitetserklæring
i henhold til EU-maskinretningslinje 2006/42/EC

Hermed erklærer vi, at de maskinene som er betegnet nedenfor på grunn av deres konsipering, konstruksjon og byggemåte og at den av oss i handelen brakte type tilsvarende de vedkommende grunnleggende sikkerhets- og helsekrav til Eu - retningslinjene.

Ved en forandring av maskinen som ikke er gjort i overensstemmelse med oss mister denne erklæringen sin gyldighet.

Betegnelse av maskinene: verkstedsdram

Maskintyper: 41-484139-SK001
(K 484139 – G 929230)
41-484140-SK001
(K 484140 – G 929231)

Vedkommende
EU-retningslinjer: EU-maskinretningslinje
(2006/42/EC)

Leverandørens navn: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresse: Katharinenstr. 9
20457 Hamburg

Dato: 01.08.2019

Leverandørens signatur: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Admirationstr. 9, D-20457 Hamburg
Postfach 10 56 29 D-20036 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

H a n d l e i d i n g

*** * * * ***

Veiligheidsinstructies!

OPGELET:

De aanwijzingen en de veiligheidsinstructies in deze handleiding moeten strikt in acht genomen en opgevolgd worden.

Bij negeren, onjuiste bediening of misbruik dreigen gevaren

- voor de bediener of voor derden
- voor het apparaat en andere materiële eigendommen van de exploitant.
Het apparaat mag alleen bediend en onderhouden worden door personen

- die hiervoor gekwalificeerd zijn
- die deze handleiding gelezen en begrepen hebben
- die vertrouwd zijn met de veiligheidsbepalingen op de eigen werkplek - die beschikken over een geschikte werkplek en geschikt gereedschap

I.. Aanwijzingen voor de veilige bediening:

Voor een veilige bediening verzoeken wij u dringend, vóór de inbedrijfstelling alle waarschuwingen en aanwijzingen in deze beschrijving en op het apparaat strikt in acht te nemen.

1. **ANDERE PERSONEN DAN DE BEDIENER MOETEN OP AFSTAND BLIJVEN TIJDENS HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT !**
 2. **LAAT DE BEDIENING ALLEEN OVER AAN PERSONEN DIE VERTROUWD ZIJN MET HET APPARAAT !STEL HET APPARAAT ALLEEN IN WERKING ALS U ZEKER WEET DAT HET IN OPTIMALE STAAT VERKEERT! LET VOORAL OP DE TOESTAND VAN DE WIELEN, DE VORKEN EN DE HEF- EN DAALBESTURING.**
 3. **GEBRUIK HET APPARAAT NOOIT OP HELLENDE WEGEN.**
 4. **LET VOORAL ALTIJD OP DAT GEEN LICHAAMSDLEN IN HET HEFMECHANISME, ONDER DE VORKEN OF ONDER DE LADING KUNNEN GERAKEN. TRANSPORTEER NOOIT PERSONEN !**
 5. **DE BEDIENER MOET OMWILLE VAN DE EIGEN VEILIGHEID WERKHANDSCHOENEN EN VEILIGHEIDSSCHOENEN DRAGEN!**
 6. **TRANSPORTEER GEEN INSTABIELE OF LOS GESTAPELDE LADING !**
 7. **HET APPARAAT MAG NOOIT WORDEN OVERBELAST!**
 8. **BELAAD HET APPARAAT NOOIT EENZIJDIG / KOPLASTIG OF BOVEN HET APPARAAT / OVER DE VORKEN UITSTEKEND!**
 9. **LET OP DAT DE LAST TIJDENS HET BEWEGEN NIET GAAT PENDELEN OF PLOTSELING NAAR BENEDEN ZAKT.**
 10. **DE KRAAN IS GEEN TRANSPORTAPPARAAT, MAAR ALS DE LAST MOET WORDEN GETRANSPORTEERD, STUURT U DEZE EN DE KRAANARM VÓÓR HET TRANSPORT NAAR DE LAAGST MOGELIJKE POSITIE. DE KRAAN IS NIET ONTWIKKELD OM EEN LAST GEDURENDE EEN ONBEPERKTE TIJD TE HOUDEN. ALS U DE KRAAN NIET MEER GEBRUIKT, DIENT U TE WAARBORGEN DAT DE LAST OMLAAG GESTUURD EN OP EEN VASTE ONDERGROND GEPLAATST WERD.**
-

11. **CONTROLEER DE KRAAN VÓÓR ELK GEBRUIK OP ZICHTBARE SCHADE. EEN BESCHADIGDE KRAAN MOET BUITEN BEDRIJF WORDEN GESTELD.**
12. **DE KRAAN IS ALS VEILIGHEIDSINRICHTING UITGERUST MET EEN KLEP DIE EEN OVERBELADING VAN DE KRAAN VOORKOMT. DIT ONDERDEEL MAG NIET WORDEN VERANDERD.**
13. **ALS DEZE FUNDAMENTELE REGELS NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KAN DIT RESULTEREN IN PERSOONLIJK LETSEL VAN DE GEBRUIKER OF BESCHADIGINGEN AAN DE KRAAN OF DE LADING.**

II. Gebruik en bedrijf

1. **Vóór het gebruik van de kraan moet het klepsysteem van de hydraulische eenheid worden ontlucht.**
2. **Daarvoor moet de klep in werking worden gezet en moet met de hydraulische krik meerdere malen achter elkaar worden gepompt.**
3. **Vóór het optillen van de last sluit u de klep en pompt u druk in de hydraulische eenheid. Aan de drukontlastingsklep mogen absoluut geen veranderingen worden uitgevoerd.**
4. **Om de last neer te laten, opent u langzaam de klep, zodat de last zonder schokken omlaag kan worden gestuurd. Het is ten strengste verboden om de klep snel te openen.**

III. Olie- en smeermiddeladviezen

Hydrauliekolie: ISO VG 22

Smeermiddelen: Universeel vet bijv. ARAL Aralub 2, BP universeel vet L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

Met intervallen van 6 maanden moet het oliepeil gecontroleerd worden. Al naargelang de temperatuur dient u de volgende oliesoorten te gebruiken:

Temperatuur Olie

-5°C – ca. +45° C L-HL 68 hydrauliekolie (conform ISO VG68)

-15°C - ca. - 5° C L-HL 46 hydrauliekolie (conform ISO VG46)

Bij de afvoer van afgewerkte olie moeten de wettelijke bepalingen in acht worden genomen!

Technische gegevens

Model	KK484 139	KK484 140
Capaciteit (kg)	500	500
Breedte frame (buiten) (mm)	950	950
Breedte frame (binnen) (mm)	800	800
Kraanarm max. lengte (mm)	1360	1095
Kraanarm min. lengte (mm)	1060	895
Haak max. hoogte (mm)	2150	2080
Haak min. hoogte (mm)	570	295
Nettogewicht (kg)	81	75

EG-conformiteitsverklaring
volgens de EG-machinerichtlijn 2006/42/EC

Hiermee verklaren wij dat de hieronder beschreven machines op grond van hun ontwerp, constructie en bouwwijze en in de door ons op de markt gebrachte uitvoering voldoen aan de dienovereenkomstige fundamentele veiligheids- en gezondheidsbepalingen van de EG-richtlijn.

Bij wijzigingen aan de machine die niet tevoren met ons werden besproken, wordt deze verklaring ongeldig.

Benaming: Werkplaatskraan

Machinetype: 41-484139-SK001
(K 484139 – G 929230)
41-484140-SK001
(K 484140 – G 929231)

Van toepassing zijnde
EG-richtlijnen: EG-machinerichtlijn
(2006/42/EG)

Naam van de leverancier: Simon, Evers & Co. GmbH

Adres: Katharinenstr. 9
20457 Hamburg

Datum: 01.08.2019

Handtekening leverancier: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralshofstraße 19 / D-20059 Hamburg
Postfach 10 56 29 · D-20058 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Manual de instruções

* * * * *

Instruções de segurança !

ATENÇÃO:

Respeitar e cumprir obrigatoriamente as instruções e indicações de segurança apresentadas no presente manual de instruções. No caso de inobservância destas instruções, utilização incorrecta ou indevida podem surgir situações de perigo

- para o utilizador ou terceiros
- para o aparelho e outros objectos do proprietário

A m a n u t e n ç ã o e

opera ç ã o do aparelho apenas podem ser

efectuadas por pessoal

- devidamente qualificado para o efeito
- que tenha lido e compreendido o presente manual de instruções
- que esteja familiarizado com os regulamentos de segurança vigentes no próprio local de trabalho
- que disponha de um local de trabalho e ferramentas adequados

I . Instruções para uma operação segura:

Para uma maior segurança na utilização do aparelho, recomendamos que respeite todos os avisos e indicações apresentados neste Manual e no próprio aparelho.

- 1. À EXCEPÇÃO DO OPERADOR, TODAS AS PESSOAS DEVERÃO MANTER-SE AFASTADAS DO APARELHO DURANTE A SUA UTILIZAÇÃO!**
 - 2. APENAS AS PESSOAS FAMILIARIZADAS COM O APARELHO É QUE O DEVERÃO UTILIZAR.**
 - 3. COLOQUE O APARELHO EM FUNCIONAMENTO APENAS DEPOIS DE TER VERIFICADO QUE ESTE SE ENCONTRA EM BOM ESTADO. CERTIFIQUE-SE ESPECIALMENTE DO ESTADO DAS RODAS, DO MECANISMO DE ALAVANCA, DOS GARFOS E DO DISPOSITIVO DE CONTROLO DA ELEVAÇÃO/ABAIXAMENTO.**
 - 4. NUNCA UTILIZE O APARELHO EM PERCURSOS ÍNGREMES.**
 - 5. CERTIFIQUE-SE SEMPRE DE NÃO INTRODUIR QUALQUER PARTE DO CORPO NOS MECANISMOS DE ELEVAÇÃO, DEBAIXO DOS GARFOS OU DEBAIXO DO APARELHO. NUNCA TRANSPORTE PESSOAS NO APARELHO!**
 - 6. PARA A SUA PRÓPRIA SEGURANÇA, O OPERADOR DEVERÁ UTILIZAR LUVAS E SAPATOS DE PROTECÇÃO.**
 - 7. NÃO TRANSPORTE CARGAS INSTÁVEIS OU QUE NÃO TENHAM SIDO PRESAS!**
 - 8. NUNCA CARREGUE O APARELHO EM EXCESSO!**
 - 9. OBSERVE QUE A CARGA NÃO OSCILE OU SE ABAIXE RAPIDAMENTE DURANTE A MOVIMENTAÇÃO.**
 - 10. A GRUA NÃO É UM DISPOSITIVO DE TRANSPORTE, MAS SE A CARGA TIVER DE SER TRANSPORTADA, ABAIXE A CARGA E A LANÇA ANTES DO TRANSPORTE AO PONTO MAIS BAIXO POSSÍVEL. A GRUA NÃO FOI PROJETADA PARA SEGURAR UMA CARGA POR UM PERÍODO ILIMITADO. QUANDO A OPERAÇÃO FOR TERMINADA, ASSEGURE-SE DE QUE A CARGA TENHA SIDO ABAIXADA E COLOCADA EM UMA SUPERFÍCIE SÓLIDA.**
 - 11. FAÇA UMA INSPEÇÃO VISUAL ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO DA GRUA. UMA GRUA DANIFICADA DEVE SER COLOCADA FORA DE FUNCIONAMENTO.**
-

- 12. OUTRA CARATERÍSTICA DE SEGURANÇA DA GRUA É UMA VÁLVULA QUE IMPEDE UMA SOBRECARGA DA GRUA. NÃO É PERMITIDO FAZER INTERVENÇÕES NESTA PEÇA.**
- 13. SE ESTAS REGRAS BÁSICAS NÃO FOREM OBSERVADAS, A CAUSA PODERÃO SER FERIDAS DO UTILIZADOR OU DANIFICAÇÕES DA GRUA OU DA CARGA.**

II. Utilização e operação

1. Antes da utilização da grua o ar do sistema de válvulas da unidade hidráulica deve ser eliminado.
2. Para tal, a válvula deve ser ativada e deve ser bombeado várias vezes repetidas com o macaco hidráulico.
3. Para levantar a carga, feche a válvula e bombeie a unidade hidráulica. Não é permitido fazer intervenções na válvula de alívio de pressão.
4. Para abaixar a carga, abra lentamente a válvula para permitir que a carga seja abaixada suavemente. Uma abertura rápida é rigorosamente proibida.

III. Recomendações relativas a óleos e lubrificantes

Óleo hidráulico: ISO VG 22

Lubrificante: Lubrificante universal, por ex., ARAL Aralub 2, BP Mehrzweckfett L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

O nível do óleo deve ser verificado em intervalos de 6 meses. Consoante a temperatura, deverão ser utilizados os seguintes óleos:

Temperatura Óleo

-5°C – aprox. +45° C L-HL 68 Hydraulic oil (equivalente a ISO VG68)

-15°C - aprox. - 5° C L-HL 46 Hydraulic oil (equivalente a ISO VG46)

Observar as disposições legais aquando da eliminação do óleo usado!

Dados técnicos

Modelo	KK484 139	KK484 140
Capacidade (kg)	500	500
Largura estrutura inferior (exterior) (mm)	950	950
Largura estrutura inferior (interior) (mm)	800	800
Lança comprimento máx. (mm)	1360	1095
Lança comprimento mín. (mm)	1060	895
Gancho altura máx. (mm)	2150	2080
Gancho altura mín. (mm)	570	295
Peso líquido (kg)	81	75

Declaração de Conformidade CE
De acordo com a directiva CE sobre máquinas 2006/42/EC

Declaramos, para os devidos efeitos, que a concepção, o fabrico e tipo das máquinas mencionadas em baixo, bem como o modelo por nós distribuído, satisfazem os respectivos requisitos básicos da directiva CE sobre segurança e saúde.

No caso de uma alteração da máquina não acordada conosco, a declaração perde a sua validade.

Designação das máquinas: carro da mesa elevadora do fuso

Tipo de máquinas: 41-484139-SK001
(K 484139 – G 929230)
41-484140-SK001
(K 484140 – G 929231)

Respectiva
Directiva CE: Directiva CE sobre máquinas
(2006/42/EC)

Nome do fornecedor: Simon, Evers & Co. GmbH

Endereço: Katharinenstr. 9
20457 Hamburg

Data: 01.08.2019

Assinatura do fornecedor: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Adm. Hbfstr. 19, D-20059 Hamburg
Postfach 10 56 29 · D-20058 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Instrukcja obsługi

*** * * * ***

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa !

UWAGA :

Należy koniecznie zwracać uwagę i przestrzegać zaleceń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji obsługi.

Nieprzestrzeganie ich, nieprawidłowe użytkowanie lub błędna obsługa mogą być niebezpieczne:

- dla obsługującego lub osób trzecich
- dla urządzenia i innych przedmiotów użytkownika

Urządzenie może być użytkowane i serwisowane wyłącznie przez osoby, które:

- są do tego odpowiednio przygotowane
- przeczytały instrukcję i ją zrozumiały
- zapoznały się z warunkami bezpieczeństwa w miejscu pracy
- dysponują odpowiednim miejscem pracy i narzędziami

I. Wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania:

W celu bezpiecznej obsługi, przed uruchomieniem urządzenia, prosimy o przestrzeganie wszystkich symboli ostrzegawczych i wskazówek zawartych w tym opisie i na urządzeniu.

- 1. OSOBY POSTRONNE PODCZAS PRACY URZĄDZENIA MUSZĄ ZACHOWAĆ BEZPIECZNĄ ODLEGŁOŚĆ!**
- 2. URZĄDZENIE MOGĄ OBSŁUGIWAĆ WYŁĄCZNIE OSOBY, KTÓRE DOBRZE SIĘ Z NIM ZAPOZNAŁY!**
- 3. URZĄDZENIE MOŻNA UŻYTKOWAĆ WYŁĄCZNIE WTEDY, GDY STWIERDZONO JEJ DOBRY STAN TECHNICZNY! SZCZEGÓLNĄ UWAGĘ NALEŻY ZWRÓCIĆ NA STAN KÓŁ, URZĄDZENIE PODNOSZĄCE, UKŁAD KONTROLI WIDEŁ, UKŁAD KONTROLI PODNOSZENIA I OPUSZCZANIA.**
- 4. NIGDY NIE WOLNO UŻYWAĆ URZĄDZENIA NA POCHYŁYCH POWIERZCHNIACH.**
- 5. KONIECZNIE ZWRACAĆ UWAGĘ NA TO, ABY CZĘŚCI CIAŁA NIGDY NIE DOSTAŁY SIĘ POD MECHANIZM PODNOSZĄCY, WIDŁY LUB POD PODNOSZONY ŁADUNEK. ZABRANIA SIĘ PRZEWOŻENIA OSÓB!**
- 6. DLA WŁASNEGO BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWNIK POWINIEN NOSIĆ RĘKAWICE I OBUWIE OCHRONNE!**
- 7. NIE WOLNO PRZEWOZIĆ NIESTABILNYCH LUB LUŻNYCH ŁADUNKÓW!**
- 8. W ŻADNYM WYPADKU NIE WOLNO PRZECIĄŻAĆ URZĄDZENIA!**

9. NALEŻY ZAPEWNIĆ, ABY W TRAKCIE PRZEMIESZCZANIA ŁADUNEK NIE BUJAŁ SIĘ ANI NIE BYŁ OPUSZCZONY STROMO.
10. DŹWIGNICA NIE JEST URZĄDZENIEM SŁUŻĄCYM DO TRANSPORTU, ALE W PRZYPADKU KONIECZNOŚCI PRZETRANSPORTOWANIA ŁADUNKU PRZED ROZPOCZĘCIEM TRANSPORTU NALEŻY OPUŚCIĆ WYSIĘGNIK W JAK NAJNIŻSZYM PUNKCIE. DŹWIGNICA NIE ZOSTAŁA ZAPROJEKTOWANA DO UTRZYMYWANIA ŁADUNKU PRZEZ NIEOGRANICZONY CZAS. PO ZAKOŃCZENIU PRACY NALEŻY UPEWNIĆ SIĘ, ŻE ŁADUNEK ZOSTAŁ OPUSZCZONY I ODŁOŻONY NA PŁASKIEJ POWIERZCHNI.
11. PRZED KAŻDYM UŻYCIEM DŹWIGNICY NALEŻY DOKONAĆ KONTROLI WZROKOWEJ. NALEŻY ZAPRZESTAĆ KORZYSTANIA Z DŹWIGNICY, KTÓRA WYKAZUJE OZNAKI USZKODZEŃ.
12. JAKO DODATKOWY ELEMENT ZABEZPIECZAJĄCY DŹWIGNICA WYPOSAŻONA JEST W ZAWÓR ZAPOBIEGAJĄCY PRZED JEJ PRZECIĄŻENIEM. W ŻADNYM WYPADKU NIE NALEŻY INGEROWAĆ W TEN ELEMENT.
13. NIEPRZESTRZEGANIE POWYŻSZYCH ZASAD MOŻE DOPROWADZIĆ DO OBRAŻEŃ UŻYTKOWNIKA, BĄDŹ USZKODZEŃ DŹWIGNICY LUB ŁADUNKU.

II. Użytkowanie i obsługa

1. Przed rozpoczęciem obsługi dźwignicy należy odpowietrzyć system zaworów i układ hydrauliczny.
2. W tym celu należy zwolnić zawór i kilka razy napompować dźwignią hydrauliczną.
3. W celu podniesienia ładunku należy zamknąć zawór i napompować układ hydrauliczny. W żadnym wypadku nie należy ingerować w zawór ciśnieniowy.
4. Aby obniżyć ładunek, należy powoli otwierać zawór, aby możliwe było swobodne opuszczanie ładunku. Surowo zabrania się szybkiego otwierania.

III. Zalecenia odnośnie stosowanego oleju i środków smarowych

Olej hydrauliczny: ISO VG 22

Środek smarowy: Smar uniwersalny np. ARAL Aralub 2, BP smar uniwersalny L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

Temperatura oleju

-5°C – ok. +45°C L-HL 68 Hydraulic oil (ekwiwalent do ISO VG68)

-15°C - ok. - 5°C L-HL 46 Hydraulic oil (ekwiwalent do ISO VG46)

W przypadku utylizacji zużytego oleju należy przestrzegać ustawowych przepisów

Specyfikacja techniczna

Model	KK484 139	KK484 140
Nośność (kg)	500	500
Szerokość podstawy (od zewnątrz) (mm)	950	950
Szerokość podstawy (od wewnątrz) (mm)	800	800
Maks. długość wysięgnika (mm)	1360	1095
Min. długość wysięgnika (mm)	1060	895
Maks. wysokość haka (mm)	2150	2080
Min. wysokość haka (mm)	570	295
Masa netto (kg)	81	75

Deklaracja zgodności EG (Wspólnota Europejska)
w sensie wytycznej maszynowej EG 2006/42/EC

Niniejszym deklarujemy, że określone w dalszym ciągu maszyny spełniają na podstawie ich koncepcji, konstrukcji i typu oraz wprowadzonego przez nas do obrotu wykonania odnośne podstawowe wymagania dotyczące bezpieczeństwa i zdrowia wytycznej EG.

W przypadku niezgodnionej z nami zmiany maszyny deklaracja niniejsza traci swoją ważność.

Określenie maszyn: Żuraw warsztatowy

Typy maszyn: 41-484139-SK001
(K 484139 – G 929230)
41-484140-SK001
(K 484140 – G 929231)

Odnośne
wytyczne EG: wytyczna maszynowa EG
(2006/42/EC)

Nazwa dostawcy: Simon, Evers & Co. GmbH

Adres: Katharinenstr. 9
20457 Hamburg

Data: 01.08.2019

Podpis dostawcy: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätsstr. 19, D-20059 Hamburg
Postfach 10 56 29 · D-20058 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

N á v o d n a o b s l u h u

* * * * *

Indicații de siguranță

P O Z O R :

Instrukcie a bezpečnostné pokyny tohto návodu na obsluhu sa musia bezpodmienečne akceptovať a dodržiavať. Pri ich nedodržaní resp. nesprávnej obsluhu hrozia riziká

- pre obsluhujúceho alebo tretích
- pre prístroj a iné vecné hodnoty prevádzkovateľa

**P r í s t r o j s m i e b y ť p r e v á d z k o
v a n ý a o š e t r o v a n ý l e n o s o b a m
i**

- ktoré sú pre toto kvalifikované
- ktoré si tento návod na obsluhu prečítali a porozumeli mu
- ktoré sú oboznámené s bezpečnostnými nariadeniami na vlastnom pracovisku - ktoré disponujú primeraným pracoviskom a nástrojmi

I . Pokyny k bezpečnej obsluhu:

Kvôli bezpečnej obsluhu prosíme, aby sa poverený personál pred uvedením do prevádzky oboznámil so všetkými varovnými značkami a pokynmi v tomto návode a na prístroji.

1. INÉ OSOBY AKO OBSLUHUJÚCI MUSIA POČAS POUŽÍVANIA
DODRŽIAVAŤ ODSŤUP OD PRÍSTROJA!
PRÍSTROJ BY MALI OBSLUHOVAŤ LEN OSOBY, KTORÉ SÚ S PRÍSTROJOM
OBOZNÁMENÉ!
3. PRÍSTROJ UVEĎTE DO PREVÁDZKY LEN VTEDY, KEĎ STE SA PREDTÝM
PRESVEDČILI O BEZ VADNOM STAVE! DBAJTE ZVLÁŠŤ NA STAV KOLIES,
ZDVÍHACIEHO ZARIADENIA, VIDLÍČ A OVLÁDANIE ZDVÍHANIA A
SPÚŠŤANIA.
4. PRÍSTROJ NIKDY NEPOUŽÍVAJTE NA ŠIKMÝCH PODLOŽIACH.
DBAJTE BEZPODMIENE(NE NA TO, ABY SA NIKDY DO ZDVÍHACIEHO
MECHANIZMU, POD VIDLICE ALEBO POD NÁKLAD NEDOSTALA NEJAKÁ
(AS'I TELA. NIKDY NEPREPRAVUJTE OSOBY!
5. OBSLUHUJÚCI BY KVÔLI VLASTNEJ BEZPE(NOSTI MAL NOSI'I RUKAVICE
A BEZPE(NOSTNÚ OBUV!
6. NEPREPRAVUJTE ŽIADNY NESTABILNÝ ALEBO VOENE NASTOHOVANÝ
NÁKLAD!
8. PRÍSTROJ NIKDY NEPRE'IAŽUJTE!
9. AVEȚI ÎN VEDERE CA SARCINA SĂ NU OSCILEZE ȘI SĂ NU COBOARE BRUSC
LA DEPLASARE.

10. MACARAUA NU ESTE UN MIJLOC DE TRANSPORT, ÎNSĂ ÎN CAZUL ÎN CARE SARCINA TREBUIE TRANSPORTATĂ, COBORÂȚI SARCINA ȘI BRAȚUL LA NIVELUL CEL MAI DE JOS POSIBIL. MACARAUA NU ESTE CONCEPUTĂ PENTRU SUSȚINEREA UNEI SARCINI PE PERIOADĂ NEDETERMINATĂ. LA FINALIZAREA UTILIZĂRII, ASIGURAȚI-VĂ CĂ SARCINA ESTE COBORÂTĂ ȘI DEPUȘĂ PE O SUPRAFAȚĂ STABILĂ.
11. ÎNAINTE DE FIECARE UTILIZARE A MACARALEI, EFECTUAȚI O INSPECȚIE VIZUALĂ. O MACARA CARE PREZINTĂ DETERIORĂRI TREBUIE SCOASĂ DIN FUNCȚIUNE.
12. O ALTĂ CARACTERISTICĂ DE SIGURANȚĂ LA MACARA ESTE SUPAPA CU AJUTORUL CĂREIA SE PREVINE SUPRĂÎNCĂRCAREA MACARALEI. NU SUNT PERMISE NICIUN FEL DE INTERVENȚII LA ACEASTĂ COMPONENTĂ.
13. ÎN CAZUL ÎN CARE ACESTE REGULI DE BAZĂ NU SUNT RESPECTATE, ESTE POSIBILĂ RÂNIREA UTILIZATORULUI SAU DETERIORAREA MACARALEI SAU A ÎNCĂRCĂTURII.

II. Utilizare și exploatare

1. Înainte de utilizarea macaralei, sistemul de supape al unității hidraulice trebuie dezaerat.
2. În acest scop este necesară declanșarea supapei și pomparea repetată, succesivă cu ajutorul cricului hidraulic.
3. Pentru ridicarea sarcinii, închideți supapa și pompați cu unitatea hidraulică. Nu sunt permise niciun fel de intervenții la supapa de depresurizare.
4. Pentru coborârea sarcinii, deschideți lent supapa, astfel încât sarcina să poată coborî fără șocuri. Este strict interzisă deschiderea rapidă a supapei.

III. Doporueené oleje a doporueené mazivá

Hydraulický olej: ISO VG 22

Mazivo: Viacúeelové mazivo, napr. ARAL Aralub 2, BP viacúeelové mazivo L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

V rozostupe 6 mesiacov je potrebné kontrolovať stav oleja. Celkové množstvo oleja cini cca 0,3 l. Stav oleja doplňte prosím v plastovej nádrži vždy na 5 mm pod maximálny stav pri spustených vidliciach. Prispôsobujúť teplotu je potrebné použiť nasledovné oleje:

Teplota Olej

-5°C - cca +45° C L-HL 68 Hydraulic oil (ekvivalentný k ISO VG68)

-15°C - cca - 5° C L-HL 46 Hydraulic oil (ekvivalentný k ISO VG46)

Pri likvidácii použitého oleja bezpodmienečne dbajte na dodržiavanie príslušných zákonných predpisov!

Date tehnice

Model	KK484 139	KK484 140
Capacitate (kg)	500	500
Cadru lat (exterior) (mm)	950	950
Cadru lat (interior) (mm)	800	800
Lungime max. braț (mm)	1360	1095
Lungime min. braț (mm)	1060	895
Înălțime max. cârlig (mm)	2150	2080
Înălțime min. cârlig (mm)	570	295
Masă netă (kg)	81	75

Declarație de conformitate CE
în sensul Directivei CE privind utilajele 2006/42/EC

Prin prezenta declarăm că utilajele menționate în continuare corespund, din punct de vedere al concepției, construcției și al tipului precum și ca variantă constructivă pusă de noi în circulație, cerințelor de bază privind siguranța și sănătatea prevăzute în Directiva CE.

În cazul unei modificări aduse utilajului fără acordul nostru, declarația își pierde valabilitatea.

Denumirea utilajului: Cărucior elevator cu furcă tip foarfece

Tipul utilajului: 41-484139-SK001
(K 484139 – G 929230)
41-484140-SK001
(K 484140 – G 929231)

Directive CE
pertinente: Directiva CE privind utilajele
2006/42/EC

Denumirea furnizorului: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresa: Katharinenstr. 9
20457 Hamburg

Data: 01.08.2019

Semnătura furnizorului: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Adressat: Katharinenstr. 9, D-20457 Hamburg
Postfach 10 56 29 D-20038 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

инструктаж

*** * * * ***

Указания по технике безопасности!

ВНИМАНИЕ:

Инструкции и указания по технике безопасности, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации, являются обязательными к соблюдению. При их несоблюдении, ошибках в управлении или использовании не по назначению возникают опасности

- для оператора или третьих лиц
- для устройства и другого имущества эксплуатирующей стороны

Эксплуатация и техобслуживание устройств разрешается только лицам

- которые имеют соответствующую квалификацию
- которые прочли настоящее руководство по эксплуатации и уяснили его
- которые ознакомились с инструкциями по технике безопасности на своем рабочем месте
- которые имеют соответствующее рабочее место и инструменты

Комментарий: Серийный номер и дата производства указаны на фирменной табличке устройства и сохранены в соответствующем архиве производителя. Пожалуйста, сохраните эти данные также в отдельном документе.

I Указания по безопасности:

- 1. ВСЕ ЛИЦА, КРОМЕ ОПЕРАТОРА, ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДОЛЖНЫ НАХОДИТЬСЯ НА ОПРЕДЕЛЕННОМ РАССТОЯНИИ ОТ УСТРОЙСТВА!**
- 2. УПРАВЛЯТЬ УСТРОЙСТВОМ ДОЛЖНЫ ТОЛЬКО ЛИЦА, ЗНАКОМЫЕ С НИМ!**
- 3. ВВОДИТЕ УСТРОЙСТВО В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ТОЛЬКО В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ПЕРЕД ЭТИМ ВЫ УБЕДИЛИСЬ В БЕЗУПРЕЧНОСТИ ЕГО СОСТОЯНИЯ! ОБРАТИТЕ ОСОБОЕ ВНИМАНИЕ НА СОСТОЯНИЕ КОЛЕС, РЫЧАЖНОГО УСТРОЙСТВА, ВИЛ И УСТРОЙСТВА КОНТРОЛЯ ПОДЪЕМА И ОПУСКАНИЯ.**
- 4. НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ УСТРОЙСТВО НА НАКЛОННЫХ ДОРОГАХ.**
- 5. ОБЯЗАТЕЛЬНО СЛЕДИТЕ ЗА ТЕМ, ЧТОБЫ ЧАСТИ ТЕЛА НИКОГДА НЕ ПОПАДАЛИ В ПОДЪЕМНЫЙ МЕХАНИЗМ, ПОД ВИЛЫ ИЛИ ПОД ГРУЗ. НИКОГДА НЕ ПЕРЕВОЗИТЕ НА УСТРОЙСТВЕ ЛЮДЕЙ!**
- 6. ОПЕРАТОР РАДИ СОБСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ ДОЛЖЕН НОСИТЬ ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ И ЗАЩИТНУЮ ОБУВЬ!**

7. НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ТРАНСПОРТИРУЙТЕ НЕУСТОЙЧИВЫЙ ИЛИ НЕЗАКРЕПЛЕННЫЙ ГРУЗ!
8. НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ПЕРЕГРУЖАЙТЕ УСТРОЙСТВО!
9. СЛЕДУЕТ ОБРАЩАТЬ ВНИМАНИЕ НА ТО, ЧТОБЫ ГРУЗ ПРИ ПЕРЕМЕЩЕНИИ НЕ РАСКАЧИВАЛСЯ ИЛИ РЕЗКО НЕ ОПУСКАЛСЯ.
10. КРАН НЕ ЯВЛЯЕТСЯ ТРАНСПОРТНЫМ СРЕДСТВОМ, НО ЕСЛИ ГРУЗ НУЖНО ТРАНСПОРТИРОВАТЬ, СТРЕЛУ ВМЕСТЕ С ГРУЗОМ ПЕРЕД ТРАНСПОРТИРОВКОЙ СЛЕДУЕТ ОПУСТИТЬ КАК МОЖНО НИЖЕ. КРАН НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ УДЕРЖИВАНИЯ ГРУЗА В ТЕЧЕНИЕ НЕОГРАНИЧЕННОГО ВРЕМЕНИ. ПОСЛЕ ЗАВЕРШЕНИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ СЛЕДУЕТ УБЕДИТЬСЯ В ТОМ, ЧТО ГРУЗ ОПУЩЕН И УСТАНОВЛЕН НА ПРОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ.
11. ПЕРЕД КАЖДЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ КРАНА СЛЕДУЕТ ПРОИЗВЕСТИ ЕГО ВИЗУАЛЬНЫЙ КОНТРОЛЬ. ПОВРЕЖДЕННЫЙ КРАН ДОЛЖЕН БЫТЬ ВЫВЕДЕН ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ.
12. В КАЧЕСТВЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ЭЛЕМЕНТА БЕЗОПАСНОСТИ КРАН СНАБЖЕН КЛАПАНОМ, ПРЕДОТВРАЩАЮЩИМ ЕГО ПЕРЕГРУЗКУ. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ОСУЩЕСТВЛЯТЬ ВМЕШАТЕЛЬСТВО В ЭТО УСТРОЙСТВО.
13. НЕСОБЛЮДЕНИЕ ЭТИХ ОСНОВНЫХ ПРАВИЛ МОЖЕТ ПОВЛЕЧЬ ЗА СОБОЙ ТРАВМИРОВАНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЕ КРАНА ИЛИ ГРУЗА.

II. Применение и эксплуатация

1. Перед применением крана следует удалить воздух из клапанной системы гидравлического узла.
2. Для этого клапан должен быть открыт и несколько раз прокачан с помощью гидравлического домкрата.
3. Для поднятия груза следует закрыть клапан и накачать гидравлический узел. Категорически запрещается осуществлять вмешательство в клапан сброса давления.
4. Для того, чтобы опустить груз плавно, без рывков, клапан следует открывать медленно. Строго запрещается открывать клапан быстро.

III. Рекомендуемые масла и смазочные средства

Гидравлическое масло: ISO VG 22

Смазочный материал: универсальная консистентная смазка, например

ARAL Aralub 2, BP Mehrzweckfett L2, Energ grease LS 2, ESSO Beacon 2

Каждые 6 месяцев необходимо проверять уровень масла. В соответствии с температурой следует использовать следующие масла:

Температура Масло

-5°C – прибл. +45° C Гидравлическое масло L-HL 68 (эквивалент согласно ISO VG68)

-15°C - прибл. - 5° C Гидравлическое масло L-HL 46 (эквивалент согласно ISO VG46)

При утилизации отработанного масла необходимо соблюдать предписания закона!

Технические характеристики

Модель	КК484 139	КК484 140
Грузоподъемность (кг)	500	500
Ширина опорного устройства (внешняя) (мм)	950	950
Ширина опорного устройства (внутренняя) (мм)	800	800
Макс. вылет стрелы (мм)	1360	1095
Мин. вылет стрелы (мм)	1060	895
Макс. высота крюка (мм)	2150	2080
Мин. высота крюка (мм)	570	295
Вес нетто (кг)	81	75

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС
согласно директиве по машинам ЕС 2006/42/

Настоящим заявляем, что обозначенные ниже машины в их конструктивном решении, конструкции и разновидности, а также во введенном нами в использование исполнении, соответствуют применимым основным требованиям по безопасности и санитарным требованиям директивы ЕС.

При внесении несогласованных с нами изменений в машину, данная декларация теряет свою силу.

Обозначение машин:	платформа повозка
Типы машин:	41-484139-SK001 (K 484139 – G 929230) 41-484140-SK001 (K 484140 – G 929231)
Соответствующие директивы ЕС:	Директива ЕС по машинам (2006/42/EG)
Поставщик:	Simon, Evers & Co. GmbH
Адрес:	Katharinenstr. 9 20457 Hamburg
Дата:	01.08.2019
Подпись поставщика:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätsstr. 9, D-20457 Hamburg
Postfach 10 56 29 D-20038 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Bruksanvisning

Säkerhetsanvisningar!

OBSERVERA

Instruktionerna och säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning skall ovillkorligen följas. Om denna rekommendation inte följs, eller om maskinen manövreras på felaktigt sätt eller används för andra ändamål än avsett, hotar fara

- ◆ för användaren eller andra personer
- ◆ för maskinen och andra materiella värden som tillhör den som bedriver anläggningen.

Maskinen får endast manövreras och underhållas av personer

- ◆ som är kvalificerade för denna uppgift
- ◆ som har läst igenom och förstått denna bruksanvisning
- ◆ som är förtrodda med de säkerhetsföreskrifter som gäller på den egna arbetsplatsen
- ◆ som innehar passande anställning och har tillgång till lämpliga verktyg

I. Anmärkningar beträffande säker manövrering

Innan maskinen sätts igång skall alla varningsskyltar på maskinen och alla anvisningar i denna bruksanvisning läsas igenom och följas för att säkerställa en säker manövrering.

1. ANDRA PERSONER ÄN OPERATÖREN SKALL HÅLLA SIG PÅ AVSTÅND FRÅN MASKINEN NÄR DEN ANVÄNDS!
 2. ENDAST PERSONER SOM ÄR FÖRTRODDA MED MASKINEN SKALL MANÖVRERA DEN!
 3. KONTROLLERA FÖRST ATT MASKINEN ÄR I FELFRITT SKICK INNAN DEN SÄTTS IGÅNG! DET GÄLLER FRAMFÖR ALLT HJULEN, LYFTMEKANISMEN, GAFFLARNAS OCH HÖJNINGS- OCH SÄNKNINGSKONTROLLEN!
 4. ANVÄND ALDRIG MASKINEN PÅ LUTANDE YTOR.
 5. SE TILL ATT KROPPSDELAR ALDRIG KOMMER IN I HÖJNINGS-/SÄNKNINGSMEKANISMEN, UNDER GAFFLARNAS ELLER UNDER LASTEN. TRANSPORTERA ALDRIG PERSONER!
 6. OPERATÖREN SKALL FÖR SIN EGEN SÄKERHETS SKULL ANVÄNDA ANDSKAR OCH SÄKERHETSSKOR!
 7. TRANSPORTERA INGEN INSTABIL ELLER LÖST STAPLAD LAST!
 8. LASTA ALDRIG MER ÄN TILLÅTET!
 9. SE TILL ATT LASTEN INTE PENDLAR ELLER PLÖTSLIGT SJUNKER VID FÖRFLYTTNING.
-

10. KRANEN ÄR INGEN TRANSPORTUTRUSTNING MEN OM LASTEN MÅSTE TRANSPORTERAS, SÄNK NER LASTEN OCH BOMMEN TILL DEN LÄGSTA MÖJLIGA PUNKTEN INNAN TRANSPORTEN. KRANEN ÄR INTE KONSTRUERAD FÖR ATT HÅLLA UPP EN LAST UNDER OBEGRÄNSAD TID. NÄR DRIFTEN AVSLUTAS, FÖRSÄKRA DIG OM ATT LASTEN HAR SÄNKTS NER OCH STÄLLTS PÅ ETT FAST UNDERLAG.
11. UTFÖR ALLTID EN SYNING AV KRANEN INNAN DEN ANVÄNDS. EN KRAN SOM UPPVISAR SKADOR MÅSTE TAS UR DRIFT.
12. SOM YTTERLIGARE SÄKERHETSFUNCTION ÄR KRANEN UTRUSTAD MED EN VENTIL SOM FÖRHINDRAR ATT KRANEN ÖVERLASTAS. PÅ DENNA DEL FÅR INTE NÅGON FORM AV INGREPP UTFÖRAS.
13. OM DESSA GRUNDREGLER INTE FÖLJS KAN ANVÄNDAREN ELLER KRANEN ELLER LASTEN SKADAS.

II. Användning och drift

1. Innan kranen används måste hydraulikenhetens ventilsystem avluftas.
2. För att göra det måste ventilen lösas ut och pumpas uppprepade gånger med hydraulikspaken.
3. För att lyfta lasten, stäng ventilen och pumpa hydraulikenheten. På tryckavlastningsventilen får inte någon form av ingrepp utföras.
4. För att sänka lasten, öppna ventilen långsamt så att lasten kan sänkas ner utan ryck. Det är absolut förbjudet att öppna ventilen snabbt.

III. Olje- och smörjmedelsrekommendationer

Hydraulolja: ISO VG 22

Smörjmedel: Universalfett, till exempel ARAL Aralub 2, BP universalfett L2, Energ grease LS 2, ESSO Beacon 2

Oljenivån skall kontrolleras var 6:e månad. Beroende på temperatur skall följande oljesorter användas:

Temperatur Olja

-5°C - ca +45°C L-HL 68 Hydraulic oil (motsvarar ISO VG68)

-15°C - ca -5°C L-HL 46 Hydraulic oil (motsvarar ISO VG46)

Beakta gällande lagstiftning vid omhändertagandet av spillolja!

Tekniska data

Modell	KK484 139	KK 484 140
Kapacitet (kg)	500	500
Bredd stativ (utvändig) (mm)	950	950
Bredd stativ (invändig) (mm)	800	800
Bom max. längd (mm)	1360	1095
Bom min. längd (mm)	1060	895
Krok max. höjd (mm)	2150	2080
Krok min. höjd (mm)	570	295
Nettovikt (kg):	81	75

EG-konformitetsförklaring
enligt EG-maskindirektiv 2006/42/EC

Härmed förklarar vi, att medan nämnd maskin stämmer överens med de tillämpliga och principiella säkerhets- och hälsokraven i ovan nämnt EG-direktiv, både vad det gäller maskinens koncipiering, konstruktion och typ samt vad det gäller det utförande som vi levererar.

Om maskinen förändras utan vårt godkännande förlorar denna förklaring sin giltighet.

Maskinbeteckning:	verkstadskran
Maskintyper:	41-484139-SK001 (K 484139 – G 929230) 41-484140-SK001 (K 484140 – G 929231)
Tillämpliga EG-direktiv:	EG-maskindirektiv (2006/42/EC)
Leverantör:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adress:	Katharinenstr. 9 20457 Hamburg
Datum:	01.08.2019
Leverantörens underskrift:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätsstr. 19, D-20059 Hamburg
Postfach 10 56 29 D-20058 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

K ä y t t ö o h j e

* * * * *

Turvallisuusmääräykset!

HUOMIO:

Tässä käyttöohjeessa annettuja ohjeita ja turvallisuusmääräyksiä tulee noudattaa ehdottoman tarkasti. Jos niitä ei noudateta tai konetta käytetään väärin, voi tästä aiheutua vaaratilanteita

- käyttäjälle tai muille henkilöille
- laitteelle tai käyttäjän muille hyödykkeille.

Laitteita saavat käyttää tai huoltaavain sellaiset henkilöt, jotka

- on koulutettu tätä tehtävää varten
- ovat lukeneet ja ymmärtäneet tämän käyttöohjeen
- tuntevat omaa työpaikkaansa koskevat voimassaolevat turvallisuusmääräykset
- on varustettu tarkoituksenmukaisella työpaikalla ja siihen kuuluvilla työkaluilla

I. Ohjeita turvalliseen käyttöön:

Käytön turvaamiseksi pyydämme lukemaan ja noudattamaan tässä ohjeessa sekä laitteessa olevia varoituksia ja määräyksiä ennen laitteen käyttöönottoa.

1. **MUIDEN HENKILÖIDEN KUIN KÄYTTÄJÄN TULEE PYSYÄ RIITTÄ- VÄN TURVALLISUUSVÄLIMATKAN PÄÄSSÄ KÄYTÖN AIKANA !**
 2. **LAITETTA SAAVAT KÄYTTÄÄ VAIN SEN KÄYTTÖÖN PEREHTYNEET HENKILÖT!**
 3. **OTA LAITE KÄYTTÖÖN VASTA VARMISTUTTUASI ENSIN SEN MOITTEETTOMASTA KUNNOSTA! TARKKAILE ERITYISESTI PYÖRIEN, NOSTOLAITTEISTON, HAARUKKAVARSIEN SEKÄ NOSTO- JA LASKUVARUSTEIDEN KUNTOA.**
 4. **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ LAITETTA VIISTOILLA TEILLÄ.**
 5. **HUOLEHDI EHDOTTOMASTI SIITÄ, ETTÄ MIKÄÄN RUUMIINJÄSEN EI JOUDU NOSTOMEKANISMIIN, HAARUKKAVARSIEN ALLE TAI KUORMAN ALLE. ÄLÄ KOSKAAN KULJETA HENKILÖITÄ!**
-

6. OMAN TURVALLISUUTENSA VUOKSI KONEEN KÄYTTÄJÄN TULEE KÄYTTÄÄ KÄSINEITÄ JA TURVAKENKIÄ!
7. ÄLÄ KULJETA EPÄVAKAISESTI KOOTTUA TAI IRRALLEEN KASATTUA KUORMAA!
8. ÄLÄ KOSKAAN YLITÄ ANNETTUA KUORMITUSRAJAA !
9. HUOLEHDI SIITÄ, ETTEI KUORMA HEILAHTELE KULJETUKSEN AIKANA TAI LASKEUDU ÄKISTI.
10. NOSTURI EI OLE KULJETUSLAITE, MUTTA JOS KUORMAA TÄYTYY KULJETTA, LASKE KUORMA JA PUOMI ENNEN KULJETUSTA MAHDOLLISIMMAN ALAS. NOSTURIA EI OLE SUUNNITeltu PITÄMÄÄN KUORMAA YLHÄÄLLÄ RAJATTOMAN PITKÄÄN. KÄYTÖN PÄÄTYTTYÄ VARMASTA, ETTÄ KUORMA ON LASKETTU ALAS JA ASETETTU LUJALLE PINNALLE.
11. TARKASTA NOSTURI SILMÄMÄÄRÄISESTI ENNEN JOKAISTA KÄYTTÖÄ. JOS NOSTURISSA ON VAURIOITA, SE ON POISTETTAVA KÄYTÖSTÄ.
12. LISÄTURVATOIMENA NOSTURI ON VARUSTETTU VENTTIILILLÄ, JOKA ESTÄÄ NOSTURIN YLIKUORMITUKSEN. TÄHÄN OSAAN EI SAA TEHDÄ MITÄÄN TOIMIA.
13. JOS NÄITÄ PERUSSÄÄNTÖJÄ EI NOUDATETA, VOI SIITÄ SEURATA KÄYTTÄJÄN LOUKKAANTUMINEN TAI NOSTURIN TAI KUORMAN VAHINGOITTUMINEN.

II. Käyttötapa ja käyttö

1. Ennen nosturin käyttöä hydraulisyksikön venttiilijärjestelmästä tulee poistaa ilma.
- 2 Tätä varten täytyy avata venttiili ja pumpata hydraulivivulla useampia kertoja peräkkäin.
- 3 Kuorman nostamiseksi sulje venttiili ja pumpppaa hydraulisyksikköä. Paineentasausventtiiliin ei saa tehdä mitään toimia.
- 4 Kuorman laskemiseksi avaa venttiili hitaasti, niin että kuorma laskeutuu nykäyksittä. Nopea avaaminen on kielletty mitä ankarimmin.

III. Ja voiteluaineiden suositukset

Hydrauliikkaöljyä ISO VG 22

Voiteluaine: konerasvalla esimerkiksi ARAL Aralub 2, BP Yleisrasva L2, Energ grease LS 2, ESSO Beacon 2

Välein kuuden kuukauden öljyn määrä voidaan tarkastaa. Lämpötila on käytettävä mukaisesti seuraavat öljy:

Lämpötilan

Öljy

-5 ° C - noin 45 ° C.

L-68 HL Hydrauliikkaöljyä (vastaa ISO VG68)

-15 ° C - noin - 5 ° C.

L-HL 46 Hydraulisöljyt (vastaa ISO VG46)

Kun hävität käytettyjä öljyjä, lakisäätteisiä määräyksiä on noudatettava!

Tekniset tiedot

Malli	KK484 139	KK484 140
Kapasiteetti (kg)	500	500
Alustan leveys (ulkosivu) (mm)	950	950
Alustan leveys (sisäsivu) (mm)	800	800
Puomin pituus enint. (mm)	1360	1095
Puomin pituus vähint. (mm)	1060	895
Koukun korkeus enint. (mm)	2150	2080
Koukun korkeus vähint. (mm)	570	295
Nettopaino (kg)	81	75

EG-Standardinmukaisuustodistus
vastaa EY-konedirektiivin 2006/42/EC määräyksiä

Täten vakuutamme, että jäljempänä mainitut koneet vastaavat suunnittelunsa, valmistuksensa ja rakenteensa puolesta niitä koskevia EY-direktiivissä annettuja periaatteellisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia, mikäli kysymyksessä on meidän markkinoimamme mallisto.

Jos laitteisiin tehdyistä muutoksista ei ole ennakolta sovittu meidän kanssamme, niin tämä todistus raukeaa.

Koneiden yleisnimike: korjaamonosturi

Konetyypit: 41-484139-SK001
(K 484139 – G 929230)
41-484140-SK001
(K 484140 – G 929231)

Niitä koskevat
EY-direktiivit: EY-konedirektiivi
(2006/42/EC)

Hankkijan nimi: Simon, Evers & Co. GmbH

Osoite: Katharinenstr. 9
20457 Hamburg

Päiväys: 01.08.2019

Hankkijan allekirjoitus: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätsstr. 9, D-20059 Hamburg
Postfach 10 56 29 D-20058 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

N á v o d n a o b s l u h u

B e z p e č n o s t n é p o k y n y !

P O Z O R :

Inštrukcie a bezpečnostné pokyny tohto návodu na obsluhu sa musia bezpodmienečne akceptovať a dodržiavať. Pri ich nedodržaní resp. nesprávnej obsluhu hrozia riziká

- pre obsluhujúceho alebo tretích
- pre prístroj a iné vecné hodnoty prevádzkovateľa

**P r í s t r o j s m i e b y ť p r e v á d z k o
v a n ý a o š e t r o v a n ý l e n o s o b a m
i**

- ktoré sú pre toto kvalifikované
- ktoré si tento návod na obsluhu prečítali a porozumeli mu
- ktoré sú oboznámené s bezpečnostnými nariadeniami na vlastnom pracovisku - ktoré disponujú primeraným pracoviskom a nástrojmi

I . Pokyny k bezpečnej obsluhu:

Kvôli bezpečnej obsluhu prosíme, aby sa poverený personál pred uvedením do prevádzky oboznámil so všetkými varovnými značkami a pokynmi v tomto návode a na prístroji.

1. INÉ OSOBY AKO OBSLUHUJÚCI MUSIA POČAS POUŽÍVANIA
DODRŽIAVAŤ ODSŤUP OD PRÍSTROJA!
PRÍSTROJ BY MALI OBSLUHOVAŤ LEN OSOBY, KTORÉ SÚ S PRÍSTROJOM
OBOZNÁMENÉ!
 5. PRÍSTROJ UVEĎTE DO PREVÁDZKY LEN VTEDY, KEĎ STE SA PREDTÝM
PRESVEDČILI O BEZ VADNOM STAVE! DBAJTE ZVLÁŠŤ NA STAV KOLIES,
ZDVÍHACIEHO ZARIADENIA, VIDLÍČ A OVLÁDANIE ZDVÍHANIA A
SPÚŠŤANIA.
 6. PRÍSTROJ NIKDY NEPOUŽÍVAJTE NA ŠIKMÝCH PODLOŽIACH.
DBAJTE BEZPODMIENE(NE NA TO, ABY SA NIKDY DO ZDVÍHACIEHO
MECHANIZMU, POD VIDLICE ALEBO POD NÁKLAD NEDOSTALA NEJAKÁ
(AS'I TELA. NIKDY NEPREPRAVUJTE OSOBY!
 7. OBSLUHUJÚCI BY KVÔLI VLASTNEJ BEZPE(NOSTI MAL NOSIŤ RUKAVICE
A BEZPE(NOSTNÚ OBUV!
 8. NEPREPRAVUJTE ŽIADNY NESTABILNÝ ALEBO VOENE NASTOHOVANÝ
NÁKLAD!
 9. DÁVAJTE POZOR NA TO, ABY SA BREMENO PRI POHYBE NEKÝVALO ANI
NEOČAKÁVANE NESPUSTILO.
-

10. ŽERIAV NIE JE PREPRAVNÉ ZARIADENIE, ALE AK SA MUSÍ BREMENO PREPRAVIŤ, PRED PREPRAVOU SPUSTITE BREMENO A VÝLOŽNÍK NA NAJNIŽŠÍ MOŽNÝ BOD. ŽERIAV NIE JE DIMENZOVANÝ NA NEOBMEDZENÉ DRŽANIE BREMENA. KEĎ SA UKONČÍ PREVÁDZKA, UISTITE SA, ŽE JE BREMENO SPUSTENÉ A ŽE BOLO ODLOŽENÉ NA PEVNEJ PLOCHE.
11. PRED KAŽDÝM POUŽITÍM ŽERIAVA VYKONAJTE VIZUÁLNU KONTROLU. ŽERIAV, KTORÝ VYKAZUJE POŠKODENIA, SA MUSÍ ODSTAVIŤ Z PREVÁDZKY.
12. ĎALŠÍ BEZPEČNOSTNÝ ZNAK JE VYBAVENIE ŽERIAVA VENTILOM, KTORÝ ZABRAŇUJE NADMERNÉMU NALOŽENIU ŽERIAVA. NA TEJTO ČASTI SA NESMÚ VYKONÁVAŤ ŽIADNE ZÁSAHY.
13. AK SA TIETO ZÁKLADNÉ PRAVIDLÁ NEDODRŽIAVajú, NÁSLEDKOM MÔŽU BYŤ PORANENIA POUŽÍVATEĽA ALEBO POŠKODENIA ŽERIAVA ALEBO NÁKLADU.

II. Používanie a prevádzka

1. Pred použitím žeriava sa musí od vzdušniť ventilový systém hydraulikkej jednotky.
2. Na tento účel sa musí uvoľniť ventil a napumpovať hydraulickým zdvihákom viackrát za sebou.
3. Na zdvihnutie bremena zatvorte ventil a pumpujte hydraulickú jednotku. Na ventile odľahčenia od tlaku sa nesmú vykonávať žiadne zásahy.
4. Na spustenie bremena otvorte pomaly ventil tak, aby sa mohlo bremeno spustiť bez trhnutia. Rýchle otvorenie je či najprísnejšie zakázané.

III. Doporučené oleje a doporučené mazivá

Hydraulický olej: ISO VG 22

Mazivo: Viacúčelové mazivo, napr. ARAL Aralub 2, BP viacúčelové mazivo L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

V rozstupe 6 mesiacov je potrebné kontrolovať stav oleja. Celkové množstvo oleja činí cca 0,3 l. Stav oleja doplňte prosím v plastovej nádrži vždy na 5 mm pod maximálny stav pri spustených vidliciach. Prispôsobujúc teplotu je potrebné použiť nasledovné oleje:

Teplota Olej

-5°C - cca +45° C L-HL 68 Hydraulic oil (ekvivalentný k ISO VG68)

-15°C - cca - 5° C L-HL 46 Hydraulic oil (ekvivalentný k ISO VG46)

Pri likvidácii použitého oleja bezpodmienečne dbajte na dodržiavanie príslušných zákonných predpisov!

Technické údaje

Model	KK484 139	KK484 140
Kapacita (kg)	500	500
Šírka podstavca (vonkajšia) (mm)	950	950
Šírka podstavca (vnútorná) (mm)	800	800
Max. dĺžka výložníka (mm)	1360	1095
Min. dĺžka výložníka (mm)	1060	895
Max. výška háka (mm)	2150	2080
Min. výška háka (mm)	570	295
Netto hmotnosť (kg)	81	75

Prehlásenie o zhode
v zmysle Smernice o strojoch európskeho spoločenstva 2006/42/EC

Týmto prehlasujeme, že nasledovne označené stroje na základe svojej koncepcie, konštrukcie a spôsobu stavby ako aj nami uplatnených realizovaní príslušných podstatných bezpečnostných a zdravotných požiadaviek zodpovedajú Smernici európskeho spoločenstva.

V prípade zmeny stroja neodsúhlasenej nami stráca prehlásenie svoju platnosť.

Označenie strojov: vysokozdvíhový nožnicový vozík

Typy strojov: 41-484139-SK001
(K 484139 – G 929230)
41-484140-SK001
(K 484140 – G 929231)

Príslušné
Smernice ES: 2006/42/EC

Meno dodávateľa: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresa: Katharinenstr. 9
20457 Hamburg

Dátum: 01.08.2019

Podpis dodávateľa: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Administrationsstr. 9, D-20459 Hamburg
Postfach 10 56 29 D-20038 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Navodila za uporabo

*** * * * ***

Varnostna opozorila!

POZOR:

Navodil in varnostnih opozoril v teh navodilih za uporabo se je potrebno brezpogojno držati in jih upoštevati. V primeru neupoštevanja oz. napačne uporabe ali zlorabe pretijo nevarnosti

za uporabnika ali tretje osebe

za napravo in ostale stvarne vrednosti uporabnika

Naprava se lahko upravlja in vzdržuje zgolj s strani osebe, ki:

je za to kvalificirana

je ta navodila za uporabo prebrala in razumela

je z varnostnimi določbami na delovnem mestu dobro seznanjena
razpolaga z ustreznim delovščem in orodjem

I Opozorila za varno upravljanje:

Za varno upravljanje vas naprošamo, da pred zagonom upoštevate vse opozorilne oznake in opozorila v tem opisu in na napravi.

- 1. DRUGE OSEBE RAZEN UPRAVLJALCA SE MORAJO MED UPORABO NAPRAVE ODDALJITI !**
 - 2. NAPRAVO NAJ UPRAVLJAJO ZGOLJ OSEBE, KI SO Z NJO DOBRO SEZNANJENI !**
 - 3. ZAŽENITE NAPRAVO SAMO, KADAR STE SE PREDHODNO PREPRIČALIGLEDE STANJA BREZHIBNOSTI ! PREDVSEM BODITE POZORNI NA STANJE KOLES, ROČIČNE PRIPRAVE, VILIC IN NADZORA DVIGA IN SPUSTA.**
 - 4. NIKDAR NE UPORABLJAJTE NAPRAVE NA STRMIH POTEH.**
 - 5. BREZPOGOJNO BODITE POZORNI NA TO, DA V DVIŽNI MEHANIZEM, POD VILICE ALI POD TOVOR NE BO NIKDAR ZAŠEL KAKŠEN DEL TELES. NIKDAR NE TRANSPORTIRAJTE OSEB!UPRAVLJALEC NAJ ZA LASNO VARNOST UPORABLJA ZAŠČITNE ROKAVICE IN ZAŠČITNE ČEVLJE!**
 - 6. NE TRANSPORTIRAJTE NESTABILNIH ALI PROSTO NALOŽENEGA TOVORA!**
 - 7. V NOBENEM PRIMERU NE PRETOVORITE NAPRAVE!**
 - 8. NIKDAR NE NATOVARJAJTE ENSTRANSKO/PREDVESNO KAKOR TUDI ČEZ NAPRAVO/PRESEGAJOČ VILICE!**
 - 9. BODITE POZORNI DA SE TOVOR MED GIBANJEM NE NIHA ALI NENADOMA**
-

SPUSTI.

10. ŽERJAV NI TRANSPORTNA NAPRAVA, ČE PA JE TREBA TOVOR PREVAŽATI, PRED PREVOZOM SPUSTITE TOVOR IN ROKO ŽERJAVA NA NAJNIŽJO MOŽNO TOČKO. ŽERJAV NI ZASNOVAN ZA DRŽANJE TOVORA NA NEDOLOČEN ČAS. KO JE DELOVANJE KONČANO, SE PREPRIČAJTE, DA JE TOVOR SPUŠČEN IN POSTAVLJEN NA TRDO PODLAGO.
11. PRED VSAKO UPORABO ŽERJAVA OPRAVITE VIZUALNI PREGLED. POŠKODOVANI ŽERJAV JE TREBA ODSTRANITI IZ UPORABE.
12. KOT DODATNA VARNOSTNA OPREMA JE ŽERJAV OPREMLJEN Z VENTILOM, KI PREPREČUJE PREOBREMENITEV. TA DEL ŽERJAVA SE V NOBENEM PRIMERU NE SME SPREMENITI ALI ODSTRANITI.
13. NEUPOŠTEVANJE TEH PRAVIL LAHKO POVZROČI TELESNE POŠKODBE UPORABNIKA ALI POŠKODBE ŽERJAVA ALI TOVORA.

II. Uporaba in delovanje

1. Pred uporabo žerjava je treba odzračiti ventilni sistem hidravlične enote.
2. V ta namen, morate ventil sprožiti in ga večkrat zaporedoma črpati s hidravličnim dvigalom.
3. Za dvigovanje tovora zaprite ventil in napihajte hidravlično enoto. Razbremenilni ventil se v nobenem primeru ne sme spremeniti ali odstraniti.
4. Za spuščanje tovora počasi odprite ventil tako, da se tovor lahko ne sunkovito spusti. Hitro odpiranje ventila je strogo prepovedano.

III. Priporočila o olju in mazivih

Hidravlično olje: ISO VG 22

Maziva: večnamenska mast npr. ARAL Aralub 2, BP večnamenska mast L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

V 6 mesečnih razmiki naj se nivo olja preizkusi. Celotna količina olja znaša ca. 0,3 L. Nivo olja dopolnite v rezervoarju iz umetne mase 5mm izpod najvišjega nivoja pri spuščanih vilicah. Temperaturi ustrezno so v uporabi sledeča olja:

Temperatura Olje

-5°C – ca. + 45°C L-HL 68 Hidravlično olje (ekvivalentno ISO VG68)

-15°C - ca. - 5°C L-HL 46 Hidravlično olje (ekvivalentno ISO VG46)

Pri odstranjevanju starega olja se morajo upoštevati zakonska določila!

Tehnični podatki

Model	KK484 139	KK484 140
Kapaciteta (kg)	500	500
Širina podvozja (zunaj) (mm)	950	950
Širina podvozja (znotraj) (mm)	800	800
Roka žerjava največja dolžina (mm)	1360	1095
Roka žerjava najmanjša dolžina (mm)	1060	895
Kavelj največja višina (mm)	2150	2080
Kavelj najmanjša višina (mm)	570	295
Neto teža (kg)	81	75

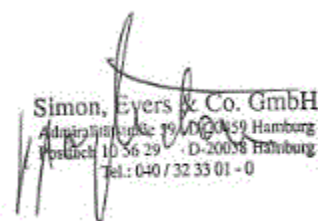
Konformitetna izjava ES
v smislu smernice ES za stroje 2006/42/EC

Izjavljamo, da v nadaljevanju opisani stroji vsled njihovega koncipiranja, konstrukcije in načina izdelave, kakor tudi iz naše strani v promet dani izvedbi, ustrezajo zadevnim temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam smernice ES.

V primeru spremembe na stroju, ki z nami ni bila usklajena, izgubi izjava svojo veljavnost.

Opis strojev:	Delavniški žerjav
Tip stroja:	41-484139-SK001 (K 484139 – G 929230) 41-484140-SK001 (K 484140 – G 929231)
Smislu smernice ES:	Konformitetna izjava ES (2006/42/EC)
Naziv dobavitelja:	Simon, Evers & Co. GmbH
Naslov:	Katharinenstr. 9 20457 Hamburg
Datum:	01.08.2019
Podpis dobavitelja:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralshofstr. 9 / D-20059 Hamburg
Postfach 10 56 29 · D-20058 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Kullanma Talimatı

Güvenlik açıklamaları !

D İ K K A T :

Bu kullanma talimatında yazılı bulunan talimat ve güvenlik açıklamalarının mutlaka dikkate alınması ve bu talimatlara riayet edilmesi gerekmektedir. Dikkate alınmaması veya hatalı veya kötü niyetli kullanım sonucu aşağıda belirtilen riskler ortaya çıkar:

- Kullanan veya üçüncü şahıslar için
- Cihaz veya kullananlar için diğer değerler için

C i h a z s a d e c e ,

- bu iş için kalifiye özelliklere sahip
- işbu kullanma talimatını okumuş ve anlamış olan
- kendi işyerinde güvenlik talimatlarını iyi bilen
- uygun bir işyeri ve takım ve aletlere sahip olan

ş a h ı s l a r t a r a f ı n d a n k u l l a n ı l a b ı l ı r v e b a k ı m ı y a p ı l a b ı l ı r .

I. Güvenli kullanıma ilişkin açıklamalar:

Güvenli bir kullanım için bu talimat ve cihaz üzerinde yazılı bulunan ikaz işaretleri ve açıklamaları aleti çalıştırmadan önce dikkate alınız.

1. ALETİ KULLANAN KİŞİNİN HARİCİNDE ÜÇÜNCÜ ŞAHISLAR KULLANIM ESNASINDA CİHAZ İLE MESAFELİ OLMALIDIR!
 2. SADECE ALETİ İYİ TANIYAN KİŞİLERİN KULLANMASI GEREKİR!
 3. CİHAZIN TAM ÇALIŞIR DURUMDA OLDUĞUNA KANAAT GETİRDİKTEN SONRA ÇALIŞTIRIN! ÖZELLİKLE TEKERLEKLERİN, KOL TERTİBATININ, ÇATALIN VE KALDIRMA VE İNDİRME KONTROLLERİNİN DURMUNU DİKKATE ALINIZ.
 4. CİHAZI HİÇBİR SURETTE KAPALI YOLLARDA KULLANMAYIN.
 5. HİÇBİR SURETTE VÜCUDUNUZUN BİR PARÇASININ KALDIRMA MEKANİZMASI, ÇATALLARIN ALT TARAFI VEYA YÜKÜN ALT KISMI İLE TEMAS ETMEMESİNİ SAĞLAYIN. HİÇBİR SURETTE İNSAN TAŞIMAYIN!
 6. CİHAZI KULLANAN KİŞİNİN KENDİ GÜVENLİĞİ BAKIMINDAN ELDİVEN VE GÜVENLİK AYAKKABISI GİYMESİ ŞARTTIR!
 7. HİÇBİR SURETTE SABİT OLMAYAN VEYA GEVŞEK OLARAK İSTİFLENMİŞ YÜK TAŞIMAYIN!
 8. CİHAZA HİÇBİR SURETTE FAZLA YÜK YÜKLEMİYİN!
 9. HAREKET ETTİRİLDİĞİNDE YÜKÜN SALLANMAMASINA VE DİKİNE AŞAĞI INMEMESİNE DİKKAT EDİN.
-

10. BU VINÇ BİR TAŞIMA ARACI DEĞİLDİR, ANCAK YÜKÜN TAŞINMASI ZORUNLUYSA, YÜKÜ VE VINÇ KOLUNU TAŞIMADAN ÖNCE MÜMKÜN OLAN EN ALT NOKTAYA ALÇALTIN. VINÇ BİR YÜKÜ SÜREKLİ TUTMAK İÇİN TASARLANMAMIŞTIR. ÇALIŞMA TAMAMLANDIKTAN SONRA, YÜKÜN AŞAĞI İNDİRİLMİŞ VE SABİT BİR YÜZEY ÜZERİNE BIRAKILMIŞ OLMASINDAN EMİN OLUN.
11. VINCI KULLANMADAN ÖNCE HER DEFASINDA GÖZLE KONTROL EDİN. HASARLI BİR VINÇ DEVRE DIŞI BIRAKILMALIDIR.
12. VINCİN EK BİR GÜVENLİK ÖZELLİĞİ OLARAK, VINCİN AŞIRI YÜKLENMESİNİ ÖNLEYEN BİR VALFLA DONATILMIŞTIR. BU PARÇAYA HERHANGİ BİR ŞEKİLDE MÜDAHALE EDİLMESİ YASAKTIR.
13. BU TEMEL KURALLARA UYULMADIĞINDA KULLANICI YARALANABİLİR VEYA VINÇ VEYA YÜK HASAR GÖREBİLİR.

II. Kullanımı ve çalıştırılması

1. Vincin kullanılmasıdan önce hidrolik ünitesinin valf sistemindeki hava boşaltılmalıdır.
2. Bunun için valfin devreye alınmış olması ve hidrolik kaldırıcıyla birkaç defa peş peşe pompalanması gerekmektedir.
3. Yükün kaldırılması için valfi kapatın ve hidrolik ünitesini pompalayın. Basınç boşaltma valfine herhangi bir şekilde müdahale edilmesi yasaktır.
4. Yükün indirilmesi için valfi yavaşça açın. Böylece yük sarsılmadan indirilebilmektedir. Hızlı şekilde açılması kesinlikle yasaktır.

III. Yağ ve gres yağı tavsiyeleri

Hidrolik yağı: ISO VG 22

Gres yağı: Çok amaçlı yağlar, ARAL Aralub 2, Energrease LS 2, ESSO Beacon Her 6 ayda bir kez yağ seviyesinin kontrol edilmesi gerekir. Toplam yağ miktarı yaklaşık 0,3 litre olmalıdır. Çatallar aşağıda bulunduğu pozisyonda iken her zaman maksimum seviyenin 5 mm altında bulunan yağı plastik deposuna doldurun. Isı durumuna uygun ve aşağıda belirtilen yağları kullanın:

Sıcaklık

Yağ

- 5°C – yaklaşık + 45°C

L-HL 68 Hidrolik yağı (ISO VG68 'e esdeger)

-15°C - yaklaşık - 5°C L-HL 46 Hidrolik yağı (ISO VG46 'ya esdeger)

Teknik Veriler

Model	KK484 139	KK484 140
Kapasite (kg)	500	500
Alt şasi genişliği (dış) (mm)	950	950
Alt şasi genişliği (iç) (mm)	800	800
Vinç kolu maks. uzunluğu (mm)	1360	1095
Vinç kolu min. uzunluğu (mm)	1060	895
Kanca maks. yüksekliği (mm)	2150	2080
Kanca min. yüksekliği (mm)	570	295
Net ağırlık (kg)	81	75

2006/42/EC Avrupa Birlięi Makine Esasları anlamında
AB-Uygunluk Beyanı

İşbu belge ile, konsepti, konstrüksiyonu, imalat cinsi ve firmamız tarafından piyasaya ve satışa sunulan şekli ile Avrupa Birlięi esaslarının geçerli kıldığı güvenlik ve sağlık taleplerine uygun olduğunu beyan ederiz.

Makine üzerinde firmamız onayı olmaksızın yapılacak bir deęişiklik halinde işbu beyan geçerliliğini kaybeder.

Makinelerin tanımı: atölye vinci

Makine tipleri: 41-484139-SK001
(K 484139 – G 929230)
41-484140-SK001
(K 484140 – G 929231)

Geçerli AB esasları: AB-Makine esasları
(2006/42/EC)

Üretici ve teslimatçı firmanın adı: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresi: Katharinenstr. 9
20457 Hamburg

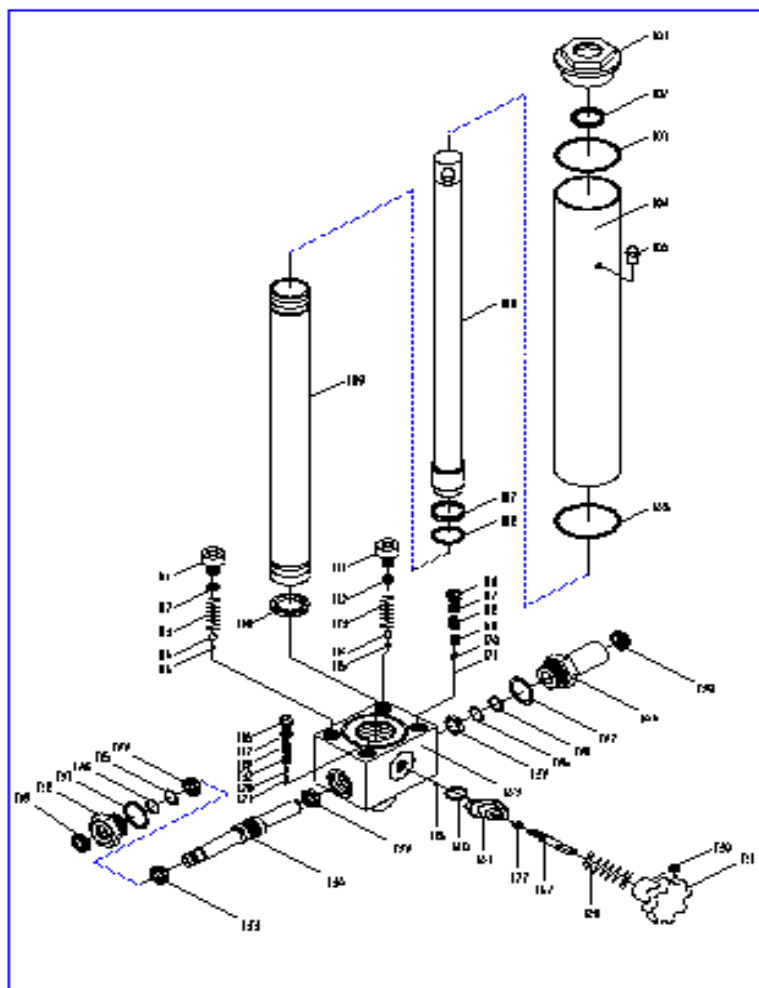
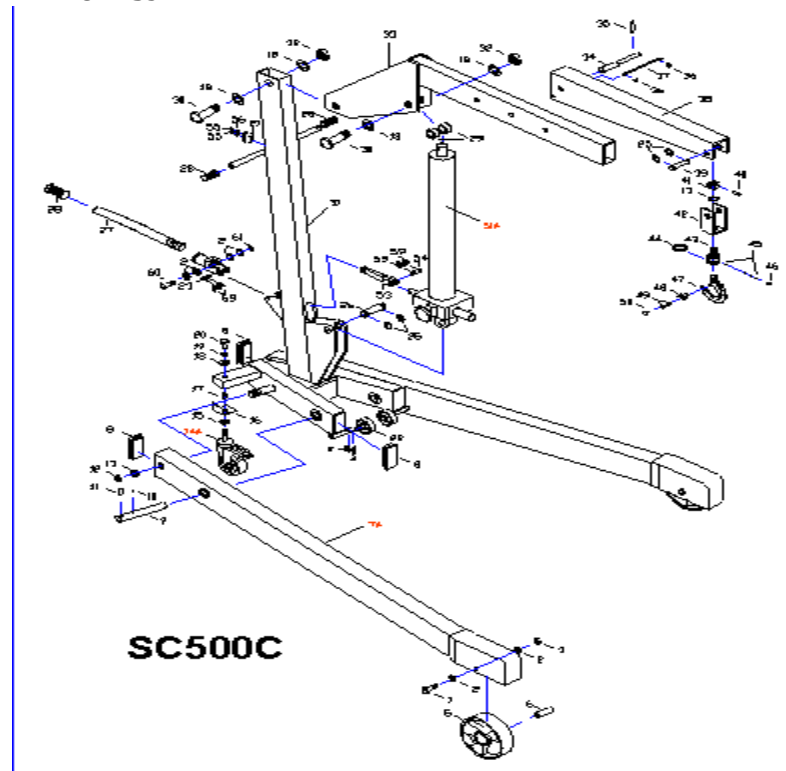
Tarih: 01.08.2019

Üretici ve teslimatçı firmanın imzası: Simon, Evers & Co. GmbH

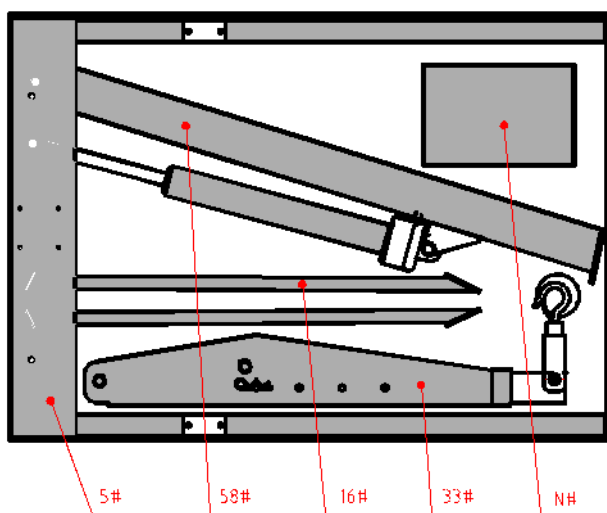
ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralstraße 19/20 20459 Hamburg
Postfach 10 56 29 - D-20098 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

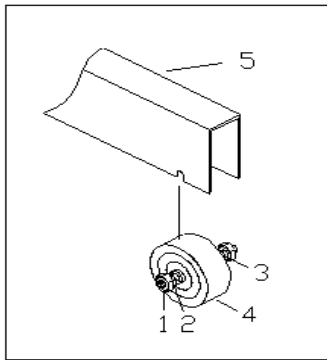
KK 484 139



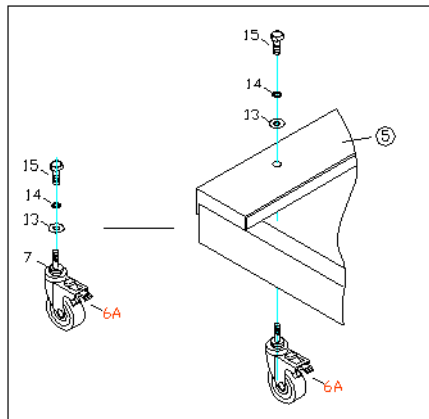
KK 484 140 /Euro Crane Installation



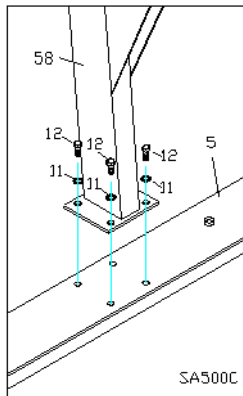
1)



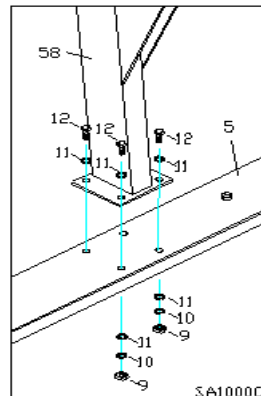
2)



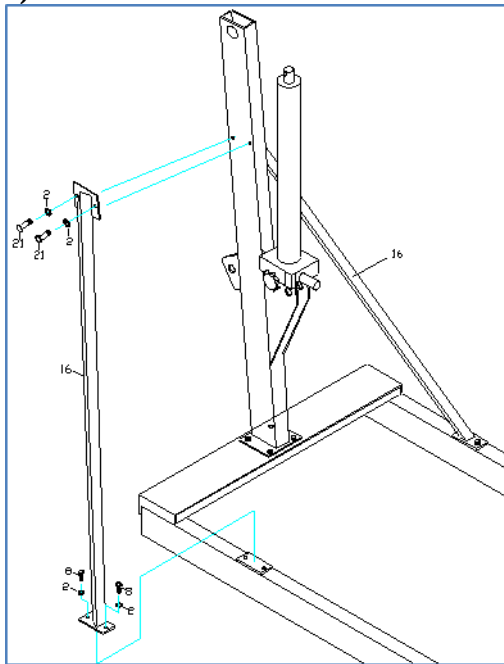
3-1)



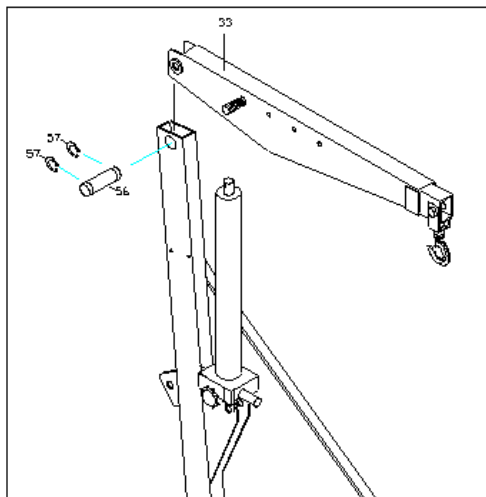
3-2)



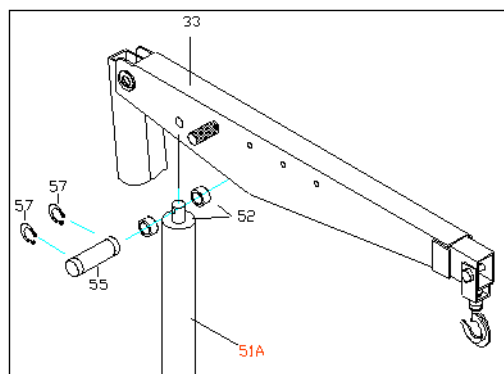
4)



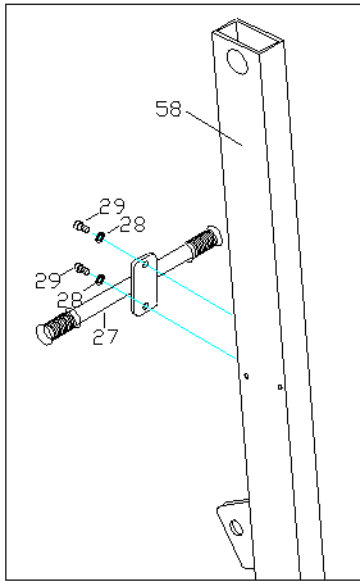
5)



6)



7)



KK 484 140

